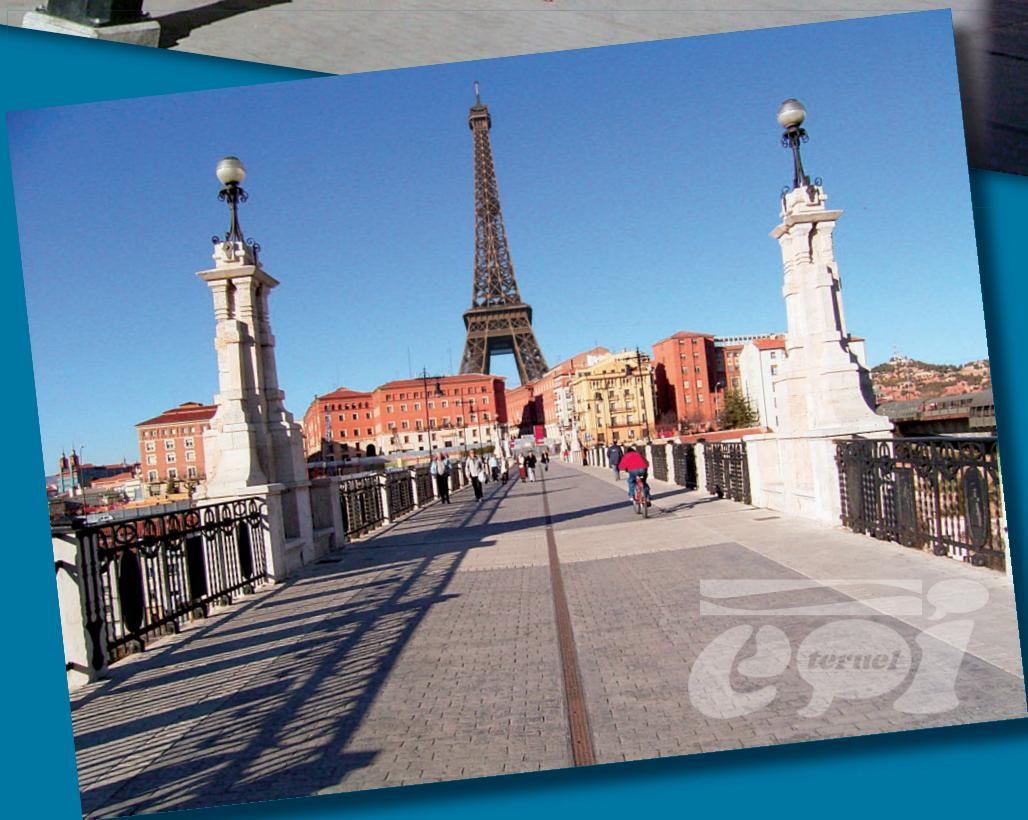


DONDE LENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TERUEL

Mayo de 2006

Número 3



SUMARIO

Editorial.....	2
La fiesta de Navidad de la EOI	3
Información institucional de la EOI	3
Foto del Claustro	4
Cuatro x Cuatro	4
Hurray for Clara!	5
Teruel Digital	5
El reto de Savia Femenina	6
Extranjeros en Teruel	7
DEUTSCH	
Vortrag / Gliederung / Wortschatz	9
Konditor Andreas	10
Deutsch in Primaria	11
Deutsch en Teruel	12
Deutsch in Secundaria	12
Deutsch in EOI	12
Auf deutsch kommunizieren	15
Deutsch üben und verbessern in Teruel!	16
FRANÇAISE	
À propos de Teruel	17
Une St. Valentin peu ordinaire!	17
École Officielle de Langues	18
Invitation à déguster des crêpes!	18
Un film: Le dîner de cons	19
"Inspecteurs"	19
Bureau des réclamations	20
Innocence	20
Pas de nouvelles... bonnes nouvelles	20
Suprenante découverte scientifique	21
Le coin des poète de troisième année	21
"Monográficos" pour rompre la glace	21
Mora de Rubielos et Rubielos de Mora ...	22
Les Douze pièces	22
Passe - Temps	23
Des charades	23
L'expression libre	23
ITALIANO	
Alla ricerca del cinema italiano	24
Sei personaggi in cerca di... cantautore ..	24
Non ti muovere	25
Quando erezamo bambini	25
Tiramisù di panettone	26
L'ABC del neorealismo italiano	26
Italiano: Un mondo di possibilità	27
Senza la tecnología la vita sarebbe meglio..	27
Un accordo pericoloso	28
Acrostici: Trova il personaggio nascosto	28
La vera storia dell'orrendo Waldo	28
Teruel si muove	29
Storia delle montagne	29
Poesia.....	30
ENGLISH	
Stereotypes and realities	30
Interview with Luis Alcalá	31
Interview with Rachel	32
"The Guiri"	33
Blurbs and reviews about dead famous	34
The European Studies Project	35
Holiday Reports	36
Our trip to London	37
A rough guide to Teruel	38
Teruel's ham also exists in Harrods	39
Crossword	39

EDITORIAL

Aprovecho la oportunidad que me proporciona el tercer número de la revista que elabora este centro para agradecer a todos los alumnos que se hallan matriculados actualmente, y a los que dejaron, por distintas razones, de serlo, por la confianza que han depositado en nuestra institución.

Dentro de nuestro alumnado destacaría que el porcentaje de alumnos menores de edad llega al 40 %, de los cuales el 66 % corresponde a chicas y el 34 % a chicos. Este alto número de personas matriculadas menores de edad encierra una doble y contradictoria verdad. Por una parte, esto indica que existe un buen número de adolescentes que están interesados en los idiomas y ven la necesidad de alcanzar un buen nivel en el dominio de una lengua extranjera. Recuerdo como circunstancia sobresaliente que el premio aprobado este curso para el alumno destacado le fue concedido por unanimidad a una alumna que con 16 años había terminado el Ciclo Superior de inglés. Pero, por otra parte, debo señalar que un cierto número del alumnado menor de edad se matricula "impulsado" por sus padres y muestran muy poco interés por el idioma. Aprender un idioma significa esfuerzo y trabajo, no sólo asistir a clase. El "saber algo" no significa saberlo bien. Creemos que antes de matricularse se debería reflexionar si uno está decidido a poner de su parte ese punto de esfuerzo continuado que se requiere. El famoso refrán de "el saber no ocupa lugar" puede ser cierto pero lo que también se necesita es motivación, constancia y dedicación. Tres conceptos que debe poner el alumno y no los padres, a no ser que éstos sean también alumnos del centro.

El restante 60% del alumnado del centro se compone de personas adultas, de los cuales un 66% corresponde a mujeres y un 34% a hombres, por lo que podemos deducir que las mujeres casi duplican el porcentaje de hombres que están interesados en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Dentro de este colectivo, el perfil varía mucho y las razones por las que estudian un idioma también. Podemos encontrar al profesional que requiere el idioma como vehículo de comunicación en su trabajo, o la persona que estudia la lengua extranjera porque en sus viajes por el exterior constata la necesidad de hablar otro idioma, o simplemente por la satisfacción personal.

Los cursos específicos cuatrimestrales que llevamos impartiendo varios años en todos los idiomas del centro siguen teniendo una gran aceptación entre la población adulta.

Por último, queremos dar las gracias a todas las personas que han colaborado y participado en la elaboración de este número.

La Dirección.

Edita:

EOI de Teruel.
C/. Marcos Peña Royo, 1 - 44002 - Teruel
eoiteruel@edu.aragon.es
www.edu.aragob.es/eoiterue/

ISSN: 1699-2792

Dep. Legal: Te-38/2005

Realiza: AragónVivo, Teruel.

Esta revista se ha confeccionado principalmente con aportaciones procedentes de distintos miembros de la comunidad educativa, lo cual le da una gran variedad y diversidad tanto de estilos como de contenidos. Los trabajos se han incluido como los presentaron sus autores, aunque con algunas correcciones y pretenden reflejar el nivel conseguido por los alumnos en los diferentes niveles de los idiomas objeto de estudio. DONdeLENGUAS no comparte necesariamente las opiniones vertidas en los escritos.

Fotomontajes de portada:

- Plaza del Ayuntamiento de Teruel / Torre de Pisa.
- Viaducto de José Torán de Teruel / Torre Eiffel.

Con la colaboración de

Ayuntamiento
de Teruel



Diputación
de Teruel



iberCaja
Teruel



Universidad
de Zaragoza

LA FIESTA DE NAVIDAD DE LA EOI

Un año más la Escuela Oficial de Idiomas de Teruel decidió organizar una divertida fiesta de final del trimestre. La actividad tuvo lugar la tarde del jueves 22 de diciembre de 2005 en el vestíbulo de la Escuela.

El acto tuvo una gran acogida ya que asistieron alumnos de los cuatro Departamentos: Alemán, Francés, Inglés e Italiano.

La fiesta comenzó con el juego “Cada oveja con su pareja”, mediante el cual los alumnos tuvieron que ingenárselas para localizar a otros personajes famosos estrechamente unidos a ellos mismos.

Además, el alumnado pudo demostrar sus habilidades culinarias aportando un gran número de deliciosos platos al “Concurso de postres” convocado por todos los Departamentos. Lo cierto es

que hubo una elevada participación por parte de los alumnos. Indudablemente el nivel de los postres fue muy alto, de tal modo que no fue nada fácil decidir los postres ganadores.

También hubo cabida para los concursos a más alto nivel. De este modo se organizó un “Especial 4 x 4” con gran cantidad de pistas y preguntas dirigidas a aquellas personas con una gran brillantez intelectual.

La música en alemán, francés, inglés e italiano también adquirió un gran protagonismo

a través del concurso “Identifica la canción”, en el cual los alumnos debían identificar el título, el autor y el intérprete de la canción seleccionada.

La verdad es que, a lo largo de un par de horas, todo el mundo disfrutó de un ambiente de diversión y gran cordialidad, que dio paso a la entrega de premios a los ganadores. Finalmente, se ofreció un pequeño refrigerio en el que pudimos degustar los deliciosos postres elaborados por un gran número de alumnos.



Aquí tenemos una instantánea con un gran número de participantes de todas las edades.



Los postres presentados entraban por los ojos de cualquiera. A más de uno se le hizo la boca agua. La verdad es que “estaban para comérselos”.

INFORMACIÓN INSTITUCIONAL DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TERUEL

1. Preinscripciones curso 06-07

- Plazo de solicitudes:
Del 18 de abril al 8 de mayo
- Pruebas de clasificación:
Ver calendario en la página web de la escuela: www.educa.aragob.es/eoiterue
- Sesión Consejo Escolar sobre admisión:
7 de junio
- Publicación admitidos y listas de espera:
9 de junio
- Reclamaciones.
Del 12 al 16 de junio.

2. Matrícula

- Julio:
3-11: alumnos aptos en junio.
12-20: alumnos admitidos de nuevo ingreso.

• Septiembre:

Consultar página web: www.educa.aragob.es/eoiterue

3. Renuncia a matrícula

Hasta el final del segundo trimestre.

4. Enseñanza a distancia

Se puede cursar inglés, en su modalidad a distancia, con el programa “That’s English”.

La matriculación se lleva a cabo en septiembre y octubre y la prueba de clasificación (VIA) se realiza en octubre.

5. Cursos Específicos (monográficos)

Se tiene previsto llevar a cabo cursos específicos cuatrimestrales (octubre – enero, febrero – mayo) en todos los idiomas. La matriculación se realizará en septiembre por orden de llegada a secretaría.

6. Servicios que presta el centro a sus alumnos.

Los siguientes servicios se prestan tanto a alumnos actuales, oficiales y libres, como a antiguos alumnos:

- Sala de autoaprendizaje.
- Biblioteca.
- Ordenadores y programas multimedia.
- Videoteca en los cuatro idiomas que imparte el centro.
- Información sobre otros cursos, intercambios, ...
- Bolsa de trabajo.

Horario: 16.00 a 21.30 (lunes a viernes)



Todos los profesores/as de la EOI de Teruel con los de las extensiones de Calamocha y Montreal.



Quattro per Quattro: il più grande quiz della EOI Vier mal vier: geiles Gewinnspiel der EOI Quatre par quatre : le grand concours de l'eoи Four by Four: The big EOI quiz.

El Departamento de Actividades Extraescolares –en colaboración con los departamentos de los cuatro idiomas– ha organizado el macroconcurso CUATRO POR CUATRO. Se llama así porque han tenido que responder a cuatro preguntas cada semana, cada una de las cuales estaba relacionada con uno de los cuatro idiomas que se imparten en nuestra Escuela.

En cada una de las 10 etapas quincenales de las que ha constado el juego los alumnos han intentado reconocer la fotografía de un personaje famoso y de un lugar conocido, así como identificar a qué canción y a qué libro pertenecían

las citas propuestas. Ha sido una carrera larga y llena de obstáculos, en la que las ansias de conocimiento de nuestros estudiantes –junto con alguna que otra lícita ayudita de la red de redes– han hecho que la cosa estuviera muy reñida

hasta la etapa final. Finalmente sólo una de las participantes, Mercedes Murciano (de 1º de inglés), obtuvo 40 puntos, la máxima puntuación posible. Cerca, muy cerca, anduvo Dalia Pollarés con 39'5 puntos y Ana Carmen Gonzalvo con 39.

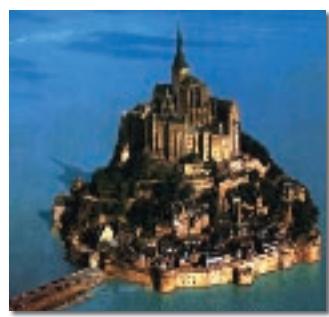


Recordamos aquí 10 de las preguntas de las cuatro categorías y en los cuatro idiomas que han traído de cabeza a nuestros sufridos alumnos. ☺



“...all my troubles seemed so far away...”

“Stille Nacht! Heil’ge Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute heilige Paar”.



“Let there be light: and there was light”



“Des petits trous, des petits trous, encore des petits trous.”

“Cerco un centro di gravità...”



HURRAY FOR CLARA!



El Consejo Escolar de la EOI de Teruel decidió a finales del curso pasado que cada año se distinguiría a uno de nuestros alumnos o alumnas con un diploma que premiara sus logros como estudiante de idiomas en nuestra institución.

En esta primera ocasión y a propuesta del Departamento de Inglés, se decidió otorgar tal galardón a la joven Clara Villalba Montaner para destacar una brillante trayectoria como alumna nuestra que le llevó a aprobar el examen de quinto de inglés en junio de 2005 con tal solo diecisésis años. En la foto se recoge el momento en el que Rafael Marzo, nuestro Director, hizo entrega del diploma a Clara el 23 de noviembre de 2005.

La joven alumna estaba encantada con su premio, y aseguró que parte de la clave de sus buenos resultados en la Escuela de Idiomas se los debe a su familia, ya que sus padres lo tuvieron claro desde el principio y ya con tres años la inscribieron en una academia de inglés.

Si bien es cierto que cuanto antes se empiece en esto de los idiomas, mejor, -aunque nunca es tarde para empezar-, también

es verdad que nunca se acaba de aprender, que hay que seguir reciclando constante para no olvidar aquello que tantos años de esfuerzo nos costó aprender. Clara lo tiene muy claro, y prueba de ello es que este año continúa su formación en nuestra EOI y compagina sus estudios de 2º de Bachillerato con un curso monográfico de conversación avanzado.

Aunque reconoce que para aprobar 5º de la EOI hay que estudiar, Clara asegura que lo principal es tener curiosidad y ganas de aprender. Nos comenta que los idiomas son muy importantes para conocer otras culturas y para viajar, que sólo les ve ventajas.

Nuestro Director destacó que el caso de Clara es un buen ejemplo del alumnado de la Escuela, donde hay muchos estudiantes jóvenes que están obteniendo excelentes resultados. ☐

TERUEL DIGITAL

Queridos y queridas turolenses:

Gracias al programa 'Teruel Digital' impulsado por el Ministerio de Industria, nuestra Ciudad va a ser referente y pionera en el uso de las nuevas tecnologías por parte de los ciudadanos, empresas, instituciones y diversos colectivos.

En este salto a la Sociedad de la Información que ya ha comenzado a dar nuestra Ciudad, creemos que es fundamental la formación, como uno de los pilares principales para que todos los ciudadanos se acerquen a las nuevas tecnologías.

Por todo ello, desde el programa 'Teruel Digital' hemos puesto en marcha una iniciativa de cursos gratuitos de informática para todos los ciudadanos interesados, que les permitirán manejarse con comodidad en esta era de Internet y otras tecnologías avanzadas.

Los cursos serán personalizados para los distintos colectivos, como desempleados, inmigrantes, discapacitados físicos, reclusos, estudiantes, o empresarios, entre otros. Sin olvidarnos de nuestros mayores y el colectivo de amas de casa, con horarios adaptados a su disponibilidad.

Para esta importante labor formativa, contamos con la colaboración de las academias de Teruel, que se suman así a un proyecto ilusionante que nos va a ayudar al objetivo que todos perseguimos, lograr un Teruel más moderno, con más oportunidades, un Teruel mejor.

El programa 'Teruel Digital' es uno de los mejores ejemplos de la suma de esfuerzos de distintas administraciones: Ministerio de Industria, Gobierno de Aragón, Diputación Provincial de Teruel y Ayuntamiento de Teruel, como única ciudad aragonesa elegida para desarrollarlo.

Y lo más importante, sabemos que contamos con vosotros, contamos con la ilusión de los propios turolenses para conseguir que esta iniciativa sea todo un éxito. Porque juntos imaginamos un nuevo Teruel, juntos construimos Teruel. ☐

*Lucía Gómez García
Alcaldesa de Teruel*

TERUEL DIGITAL

LA INSERCIÓN LABORAL DE LA MUJER TUROLENSE, EL RETO DE SAVIA FEMENINA

Este proyecto europeo que coordina la Diputación Provincial de Teruel y que ha puesto en marcha más de treinta actuaciones que tienen como objetivo mejorar las condiciones de trabajo de las mujeres, permitiendo la conciliación de la vida familiar y profesional

Combatir las desigualdades entre hombres y mujeres a la hora de acceder a un puesto de trabajo, permitiendo la conciliación de la vida familiar y laboral, es el cometido que comparten las 22 entidades que trabajan juntas en el proyecto Savia Femenina. Para cumplir con este compromiso han diseñado y puesto en marcha más de 30 actuaciones que cuentan con un presupuesto total de 2,3 millones de euros. Esta financiación la aporta en un 50 % el Fondo Social Europeo a través de la Iniciativa Comunitaria EQUAL, y en el 50 % restante, la Diputación de Teruel, que además coordina el programa, el Gobierno de Aragón con la participación de los Institutos Aragoneses de Empleo, Mujer, Servicios Sociales y Juventud, sindicatos, entidades empresariales, grupos de desarrollo local, organizaciones de acción social, asociaciones de discapacitados y organizaciones agrarias, entre otros.

La mujer turolense, al igual que sucede en el resto de territorios de la Unión Europea, debe compaginar sus actividades familiares con el desempeño de sus funciones profesionales, sin olvidarse de seguir aprendiendo y mejorando sus capacidades para poder competir en un mercado laboral cada vez más exigente. Esta realidad se palpa en las aulas de nuestra Escuela Oficial de Idiomas, que ya cuentan con una abrumadora mayoría de alumnas, el 66 % de los 940 matriculados, un porcentaje que permanece constante tanto entre los menores como entre los mayores de edad.

Esta situación no es nueva para la provincia de Teruel, puesto que la mujer ha sido una de las piezas claves de la historia de este territorio, ya que ha permitido mantener vivos muchos de nuestros pueblos. De aquí el nombre del proyecto, "Savia Femenina", un juego de palabras que funde la energía vital de la naturaleza, la savia, con la energía vital del mundo, el conocimiento, la sabiduría. La meta actual es mostrar a toda la sociedad turolense, a las instituciones, a los empresarios y hasta a las propias mujeres la importancia de reconocer este esfuerzo silencioso y poner en marcha actuaciones concretas que permitan a las turolenses mejorar su

formación y disponer de las condiciones necesarias para trabajar sin renunciar a su vida familiar, ni a su lugar de residencia. Este último detalle es importante si tenemos en cuenta que la escasa población de algunos de los 236 municipios de la provincia impide disponer de servicios públicos tales como centros para personas dependientes o simples academias donde adquirir nuevas capacidades.



Programa de actuaciones

Savia Femenina se estructura en cinco bloques básicos, que van desde la capacitación de los técnicos responsables del desarrollo del proyecto en cada una de las entidades participantes, hasta la sensibilización de la sociedad. Entre este amplio abanico de actuaciones también destaca la puesta en marcha de experiencias laborales piloto con grupos de población en especial riesgo de exclusión, como son discapacitados, inmigrantes, personas desempleadas durante un largo periodo de tiempo y mayores de 40 años. Para ello,

se están aprovechando sectores productivos tales como la agroalimentación, el turismo y los servicios sociales, ya que ofrecen grandes posibilidades de generar nuevos empleos en una provincia como la de Teruel, rural y con un rico patrimonio natural.

El programa comprende actuaciones tan dispares como la Escuela de Pastoras y Pastores, que se ubica en Fortanete, cursos de formación como que el se desarrolla en la actualidad de diseño y gestión de paquetes turísticos, cursos de carné de conducir para mujeres que residen en núcleos rurales sin autoescuela, un centro para personas dependientes en Monreal del Campo al que asisten 30 niños de la localidad con edades entre los 0 y los 3 años, o un servicio de apoyo a la llegada de nuevas pobladoras, entre otras muchas.

Al igual que en EQUALTERUEL, en este nuevo proyecto europeo nuestra provincia ha querido trabajar en equipo con otros territorios europeos. En este caso, Savia Femenina colabora con la región francesa de Languedoc-Rousillón, la región italiana de Emilia Romana y la región española de Andalucía.

Puedes obtener más información sobre el proyecto Savia Femenina en la Oficina de Programas de la Unión Europea de la Diputación Provincial de Teruel o llamando al teléfono 978 64 74 09. ☎



Extranjeros en Teruel

CHRISTOPHER PEÑA

Dear Sirs,

My name is Christopher Peña. I am originally from Santa Barbara, California and I am currently living and playing professional volleyball in beautiful Teruel, Spain. After a twelve-hour plane ride across the United States and the Atlantic Ocean, I find myself in Teruel due to sheer coincidence. A college friend by the name of David Kniffin stumbled across this under-represented Spanish town last year and ended the volleyball season with a very positive feeling. So powerful a feeling,

that he returned this season to help the team achieve its next objective. This past summer I was in search of a town to call my home. I was looking for trust, stability and an overall high quality of living. CAI Volibol Teruel happened to have a position available. I accepted the position as a volleyball player and the town of Teruel has equally been a perfect fit. Life in Teruel is full of valuable intangibles and it is easy to see why Spaniards from every corner of the country come to Teruel and live out their retirement. Aside from the fantastic



cured ham, Teruel is home to a proud and unique breed of people who I am proud to represent and proud to be a part of. Teruel Existe! ☐

GIAN CARLO SBOCCHI

Il mio nome è Gian Carlo sono italiano e provengo dalla penisola salentina, precisamente da Lecce, la denominata Firenze del sud.

Il 5 di Ottobre del 1995 mi sono trasferito a Cella (Teruel) dove mi sono sposato e risiedo. La mia esperienza con lo spagnolo può sembrare più semplice rispetto ad altri perché discendo da madre spagnola e fin da bambini, sia mio fratello che io, in casa abbiamo parlato un poco lo spagnolo. Quando arrivai in Spagna credevo di conoscere la lingua e che non avrei

avuto nessun problema per comunicarmi con la gente. Ma non fu così, subito mi resi conto che non era uguale una conversazione a tu per tu che una conversazione con un gruppo di persone, perché per parlare una lingua bisogna pensare nella lingua che si vuole parlare dimenticandosi di fare la traduzione dalla lingua di origine.

Con il passare del tempo mi resi conto che il mio ridotto dizionario si arricchiva di nuove parole e che giorno dopo giorno era più facile partecipare in un dialogo.

Se la grammatica è il fondamento di una lingua, per ripararci abbiamo bisogno anche di un tetto e per questo se qualche volta avrete la possibilità di viaggiare in Italia, anche se per pochi giorni, approfittate per sfogare la voglia di parlare italiano senza paura di utilizzare una parola invece di un'altra o un verbo al tempo sbagliato, perché la vera essenza di una lingua la troviamo per strada con la gente. A tutti auguro che nel futuro possiate godervi dell'italiano come un italiano in più.

Ciao. ☐

DAVID KNIFFIN

Like most American students, after I graduated college, I found myself at a crossroads. Like many of my classmates and friends, my degree had provided me with some options. I could enter straight into the working world or enrol in a Masters program. But then, neither of those

options really appealed to me at the time. And so I found myself in Europe in the summer of 2004. I had joined up with a group of American volleyball players looking to live in Europe through their volleyball talent. I had the opportunity to play in seven different countries and tryout with

various teams. In late August of that year, I received a telephone call from my agent. He told me I needed to be in Teruel, Spain the next day. I didn't even know this place existed. But now, I can't imagine playing anywhere else. ☐

EDOUARD ROMERA TEJEDOR

Le département de la langue française de "la escuela de Idiomas de Teruel" m'a demandé de rédiger un article pour leur journal à propos de mon parcours personnel, chose à laquelle je suis ravi de pouvoir collaborer.

Je m'appelle Edouard et bien que mes origines soient espagnoles, je dois reconnaître que je me sens français avant tout. Il est vrai que pour les fils d'immigrés, nous sommes en duel constant entre nos origines et notre terre d'accueil. Moi, personnellement, cette double identité, je la conçois comme une richesse supplémentaire. Originaire de la banlieue parisienne, cela fait

six ans et demi que je réside en Espagne et tout particulièrement dans la province de Teruel. Et si je devais faire un bilan, je donnerai un avis favorable.

Pour les gens d'ici, le fait d'abandonner Paris (un peu plus de 10 millions d'habitants) pour atterrir à Teruel paraît une décision incompréhensible, mais mon concept de la vie urbaine ne correspond pas du tout à ce que peuvent imaginer la grande majorité des personnes.

Pour moi, ce n'est pas du tout un orgueil de vivre dans une zone totalement déshumanisée où le simple bonjour devient un luxe, une zone saturée où les bouchons

sont le pain quotidien de tout conducteur, une zone contaminée par la pollution. Quant à la population, le fait de courir et d'être stressé n'a rien d'envieux. Les villes doivent favoriser sa croissance et son développement mais sauvegarder sa taille humaine. Au-delà, les choses deviennent incontrôlables avec les problèmes sociaux que cela peut engendrer.

Actuellement, je me sens réellement privilégié du fait de pouvoir concilier ma vie professionnelle dans le milieu rural et j'encourage les personnes à en faire autant, dans la mesure du possible, bien évidemment. ☐

ANDREAS JÜRGENS

Wir, d.h., meine Frau, meine Kinder und ich, leben seit fast 10 Jahren in Spanien. Ich muss gestehen, dass mich der Gedanke hierherzuziehen, nicht gerade verlockt hat. Ich wollte lieber in Ländern wie Russland oder Albanien wohnen, und hatte keine Ahnung von Spanien und keinen Sprachkenntnis.

Zunächst haben wir an der Küste gewohnt. Von Denia über Benidorm nach Torrevieja, und zuletzt in einer Kleinstadt mit Namen Almoradí.

Nach Teruel zu ziehen, hatte letztlich mit der Gesundheit zu tun. Die hohe Luftverschmutzung und Luftfeuchtigkeit an der Küste lässt sich nicht mit dem reinen Klima in Tortajada vergleichen, wo wir jetzt wohnen, umgeben von Hügeln und Schafen.

Mich fasziniert besonders die Geschichte Teruels.

Die vielen Bauten aus dem Mittelalter und das Ambiente im Zentrum. Es ist keine Großstadt, und kann zum Glück auch nicht viel wachsen.

Grundsätzlich ist zwischen der deut-

schen Kultur und der spanischen hervorzuheben, dass das zwischenmenschliche Verhalten erheblich angenehmer hier ist. Die Leute von Teruel sind zwar ernsthafter als in Alicante, aber immer freundlich, offen für Neues, einfach im Umgang und zuverlässig; alles Eigenschaften die wir als sehr angenehm und wohltuend empfinden. Ich muss zugeben, dass ich niemals einen Sprachkurs besucht habe, geschweige denn, es tun würde.

Allerdings haben wir einen Vorteil. Als Zeugen Jehovas haben wir regelmäßig Zusammenkünfte d.h. dreimal die Woche. Wir bereiten uns auch zuhause darauf vor. Auf diese Weise lernt sich die Sprache viel leichter. Dieses Problem haben meine Kinder nicht. Sie besuchen die Schule in Villalbabaja und sprechen mit Akzent von Teruel Spanisch. Was ich ebenfalls sehr beeindruckend finde ist, dass es so viele Bewohner Teruels gibt, die Deutsch lernen wollen, einfach so, ohne speziellen Grund. Alle Hochachtung!

Auch von der hohen Beteiligung bei

der Aktivität in der Sprachschule war ich fasziniert. Es gab keine Kritik wegen der schlechten Tonqualität, obwohl dass wichtig ist um etwas verstehen zu können.

So kann ich abschließend sagen, dass wir hier sehr zufrieden mit allem sind.

Einiger Schwachpunkt ist, dass die Essgewohnheiten in Spanien nachgelassen haben. D. h. Fastfood und minderwertiges Essen ohne Nährstoffe sind anstelle der guten mediterranen Küche getreten. Nur mit Gesundheitsbewusstsein ist dem Einhalt zu gebieten. Gemäß Untersuchungen gibt es jetzt schon mehr Diabetiker als je zuvor, als Ursache dieser Ernährung.

Ich will keine Werbung machen für meine Konditorei, aber als Beispiel dient die Tatsache, dass ein großer Teil meiner Kuchen wenig Fett, wenig Zucker und viel Obst enthält. Ich gebrauche keine tierischen Fette, weil das dem Cholesterinspiegel schadet. Aber genug mit dem Thema Gesundheit. Ich hoffe den Lesern gefallen meine Ausführungen, wenn ja, "sehen" wir uns ja vielleicht einmal wieder. ☺

STEFAN ARMBORST.

Teruel ist lebendiger denn je eindrücke eines doppelten Einwanderers

Um es gleich zu Beginn zu sagen: Ich fühle mich mehrfach privilegiert.

Weil ich hier in dieser wunderschönen Provinz im Süden Aragoniens leben kann; weil ich denke, dass ich mich hier als (einzigartiger) Mensch in all seinen Potenzialen besser entfalten kann; und weil ich etwas (wenn auch sehr Kleines) dazu beitragen darf, damit sich diese Region in menschlicher Weise weiterentwickelt.

Ich nenne mich „doppelter Einwanderer“, weil ich zuerst vor neun Jahren von Frankfurt nach Madrid – hin zur Liebe meines Lebens – gezogen bin und dann, im Jahre 2002, zusammen mit ihr, den Schritt von der Metropole in eine Dorfgemeinde mit 120 ständigen EinwohnerInnen gewagt habe. Und dieser zweite Schritt war fast ebenso groß wie der erste.

Hier in Olba – so heißt der Ort im Landkreis Gudar-Javalambre, in dem Marisa und ich leben und uns vielfältig betätigen – und in der Region fühle ich jeden Tag, dass sich die Anstrengung gelohnt hat. Ständig eröffnen sich neue praktische Perspektiven. Es gibt viele Menschen in unserer Umgebung, die mich mögen und die ich mag. Und es gibt so viel Kraft gibt, in direktem Kontakt mit der Natur zu leben, die mich umgibt, wenn ich nur aus dem Fenster auf die Flussaue des Mijares schaue. Und Teruel bietet so viel

„Unentdecktes“, so viel Schönes, so viel Reichtum und Schönheit der Natur. Unsere Tage werden wohl nicht ausreichen, alles in Ruhe kennenzulernen und zu genießen!

In Madrid arbeiteten Marisa (Englisch) und ich (Deutsch) als Lehrende für verschiedene private Sprachschulen und unterrichteten vor allem Beschäftigte in Unternehmen. Hier in Teruel verdienen wir das Nötige mit Übersetzungen sowie Nachhilfe- und Theater-Unterricht in Olba und Umgebung. Als „Academia Rural YoSé“ organisieren wir jeden Sommer Englisch-Intensivkurse für Kinder und Jugendliche. Drei Wochen voller Aktivitäten, des spielerischen Lernens und des Miteinander- und Voneinanderlernens. Ganz ohne Spanisch! Auch die deutsche Sprache möchte gerne ins Programm genommen werden...

Und außerdem betreiben wir eine Landpension, das „Haus Flamaronda“, in dem die Gäste die Ruhe unseres kleinen Weilers (mit 10 Einwohnern), die üppige Natur des Mijares-Tales und die Gastfreundschaft genießen können.

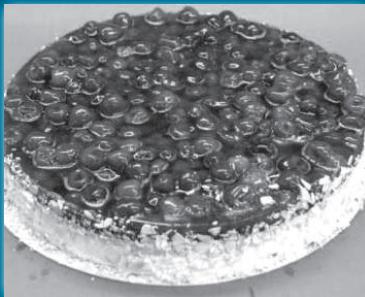
Und warum das Interesse der Jugendlichen und Erwachsenen an der deutschen Kultur und Sprache wecken? Warum mehr Deutschunterricht in der öffentlichen Erwachsenenbildung und an den Schulen?

Nicht vor allem weil Deutschland in einem Europa (fast nur) der Wirtschaft wichtig ist, weil man so vielleicht besser Arbeit in einem Unternehmen findet, das von deutschen Konzernen kontrolliert wird, oder weil sich immer mehr deutsche Touristen sich hier heimisch fühlen und (dann auch) machen.

Ich möchte hier zwei andere Gründe nennen, warum das Erlernen der deutschen Sprache, hier an der „EOI“, an den Schulen oder andernorts, wichtig sein könnte:

Zum einen: die Zukunft Europas brauchen die positiven, konstruktiven und visionären Beiträge von Menschen, die „in deutschen Landen“ einmal von einem ewigen Frieden, von Freiheit, Gerechtigkeit und Versöhnung geträumt und darüber geschrieben und philosophiert haben. Und dies liest man am Besten im Original!

Und zum anderen ein vielleicht banalerer Grund: die Deutschen brauchen den Rest der Welt. Warum? Um über ihre weinerliche Krisenstimmung und Kollektivangst (vor der Zukunft und vor dem Verlust ihrer Privilegien in der Welt), die derzeit in jenem Land vorherrschen, hinwegzukommen – und um gemeinsam mit allen anderen einen Ausweg aus der heutigen Zivilisationskrise zu finden. ☺

DEUTSCH • DEUTSCH • DEUTSCH • DEUTSCH • DEUTSCH • DEUTSCH**ZUM BESUCH BEIM DEUTSCHEN KONDITOR VON TERUEL**

Mohntorte



Himbeertorte



Apfelstrudel

VORTRAG

von: Andreas Jürgens
am 02.02.06 in E.O.I Teruel

GLIEDERUNG

I. Einleitung: Grüßen / sich vorstellen / kurz erklären, was es danach kommt.

II. Video (laufen lassen, inzwischen halten und dabei erklären, erzählen)

1. Kapitel: Die **Konditorei "Andreas" in Teruel** (Lage, Adresse...)

2. Kapitel: **Darstellung des Verkaufsraumes und der dort aufgestellten Konditoreiwaren.** Der Konditor stellt sich und seine Konditorei vor, zeigt, nennt die verschiedenen Kuchensorten, die er selbst bäckt.

3. Kapitel: **Darstellung des Backraumes und der dort stehenden Maschinen + Werkzeugen.** Der Konditor nennt sie und erklärt, wofür sie dienen und wie sie zu bedienen sind.

4. Kapitel: **Zubereitung einer Pizza.** Den schon zubereiteten Teig kneten, formen, backen; mit der Ausrollmaschine den Teig glätten.

5. Kapitel: **Zutaten für diese Pizza.** zerschnittener Pepperoni mit Tomatensoße zum pikanten/scharfen Gesmack, Salami (so wie chorizo), darauf Käsestränge...

6. Kapitel:

- **Pizza in den Backofen.** (auf ??? Grad) hinbringen.
- **Zubereitung von Obstkuchen: der Teig.** Den schon zubereiteten Teig wird in zwei Stücke eingeteilt; ein Teigstück wird geknetet, geformt und mit der Ausrollmaschine glatt gemacht. (Erklärung der Komposition des Teiges mit Fett)

7. Kapitel: **Zubereitung von Obstkuchen (Fortsetzung).** Teig auf die Backblechplatte legen, mit Marmelade streichen, eine Lade Biskuit darauf legen, Puddingcreme dazu.

8. Kapitel: **Zubereitung von Obstkuchen (Fortsetzung).** Obst aus der Dose (Ananas-, Pfirsiche) und frische Kiwis, Orangen in dünne Scheiben schneiden und darauf legen.

9. Kapitel: **Zubereitung von Obstkuchen: Waldobstkuchen.** Den Teig auf die Backblechplatte legen, mit Marmelade streichen, eine Schicht Biskuit darauf legen, Puddingcreme dazu. Waldbeere aus der Dose darauf; weises und rotes Gelee zubereiten und jeweils zugeben.

10. Kapitel: **Zubereitung von Apfelstrudel.** Den Teig kneten, formen, backen; mit der Ausrollmaschine den Teig bis zu 2,5 cm dick glätten.

11. Kapitel: **Zubereitung von Apfelstrudel (Fortsetzung).** eine Lage Biskuit in

drei Streifen schneiden und einander auf den glatten Teig legen. Mit der/dem Schneidemaschine/Einteiler den unteren Teig in Schrägstreifen schneiden.

12. Kapitel: **Zubereitung von Apfelstrudel (Fortsetzung).** Apfelmasse aus Apfel + Rosinen + Gewürze (besonders Zimt) zusammengeschnitten auf den Biskuit legen.

13. Kapitel: **Zubereitung von Apfelstrudel (Fortsetzung).** Die Teigstränge werden zugeflochten, so wie einen Zopf über den Obstfüllung.

14. Kapitel: **Zubereitung von Apfelstrudel (Fortsetzung).** Die Teigschlange in vier Stücke eingeteilt auf eine Backblech legen und in den Backofen auf ???Grad backen lassen.

15. Kapitel: **Obstkuchen aus dem Backofen fertig gebacken.** Mit der/dem Schneidemaschine/Einteiler die gebackenen Obstkuchen in quadratische Stücke einteilen; Mit dem Kuchenmesser sie fertig abschneiden.

16. Kapitel: **Die Pizzas aus dem Backofen fertig gebacken.** Mit der/dem Schneidemaschine/Einteiler die gebackenen Pizzen in quadratischen Stücken einteilen; Mit dem Kuchenmesser sie fertig abschneiden.

17. Kapitel: **Zum Abschluss** Verabschiedung des Konditors von Teruel, Herrn Andreas Jürgen. ☺

WORTSCHATZ

e Konditorei/-en: pastelería

r Konditor/-e: pastelero

e Konditoreiware/-n: productos de pastelería

r Kuchen (e Kuchensorte/-n): tarta (clases de tartas)

e Rumkugel/-n: bola de ron

r Sacherschnitt/-e: trozo de tarta Sacher (tarta de macadamia)

r Mohnkuchen/-f: torta de amapola y manzanas

r Käsekuchen/-f: tarta de queso

r Bienenstichkuchen/-f: torta glaseada con almendras

r Obstkuchen: tarta de fruta

r Waldobstkuchen: tarta de frutos del bosque (grosellas, cerezas)

r Apfelstrudel: (una especie de) tarta de manzana

r Teig/-e: masa

e Biskuit: base de bizcocho

r Mürbeteig/-: pastaflora (tipo de masa)
 s Gebäck: pastelería, pastas, pasteles
 r Teigzopf/-e: trenza de masa
 r Zopf/-e: trenza
 e Schlinge/-n: lazo
 r Strang/-e: tira de masa
 e Schnecke/-n: caracol/a
 e Zutat/-en: ingrediente
 s Gelee: gelatina
 r Honig/-: miel
 r Quark/-: queso fresco/requesón
 s Fett/-e: manteca, grasa
 e Rosine/-n: pasas
 s Gewürz/-e: especias
 r Zimt: canela
 r Pepperoni/-f: guindillas
 s Obst :- fruta
 e Apfelmasse/-n: revuelto de manzana
 e Obstfüllung/-en: relleno de fruta
 r Pfirsich/-e: melocotón

e Johnnesbeere/ Waldbeere /-n: grosella
 e Ananas: piña
 r Backraum/-e: sala/ cuarto de trabajo
 e Maschiene/-n und s Werkzeug/-e: las máquinas y las herramientas
 r Rührbesen/-f: escobilla batidora/Knetthaken/-f: gancho para amasar
 e Anschlagmaschine/-n=: e Knetmaschine/-n: amasadora
 s Rührmischgerät/-e: aparato amasador/ mezclador
 e Ausrollmaschine/-n: maquina con rodillos para extender la masa
 r Arbeitstisch/-e: mesa de trabajo
 r Froster/-f: congelador
 r Backofen/-: horno
 e Backblechplatte/-n: bandeja del horno
 e Schneidemaschine/r Einteiler/-: aparato para cortar, marcar cortes
 s Windrad/-er: molinillo

r Wollfaden/-: hilo de lana
 kreisen: girar
 rühren: mezclar
 schlagen: batir
 ausrollen: extender (masa con el rodillo)
 zubereiten: preparar
 zusammenklappen: doblar / plegar
 erhitzten: calentar
 kneten: amasar
 gestalten / formen: dar forma
 ergeben: resultar
 flechten: trenzar
 einrollen: enrollar
 übereinanderdrücken: presionar el uno sobre el otro
 backen: hornear
 berühren: tocar
 ausreichend: suficientemente
 glätten: alisar, aplanar ☐



1. Wie viele Jahre sind Sie schon in Teruel?

Ich bin seit einem Jahr ungefähr in Teruel. Das Geschäft habe ich seit Oktober 2005 geöffnet.

2. Kaufen Sie alle Sachen/Produkte hier in Spanien?

Ja, was ich kann hier, aber was ich nicht finden kann, woanders. Aber ich versuche hier zu kaufen, damit die Produkte billiger sind.

3. Was ist mit den Kunden, die Sie in Teruel haben?

Ich habe einige Probleme in Bezug auf Kunden. Ich glaube, es liegt an der Lage der Konditorei. Im Zentrum ist es vielleicht besser. Ich werde einen Umzug versuchen. Ich werde auch einem Sabeco und einem Restaurant Waren liefern.

Andreas erzählt, dass er auch Probleme mit der sprache hatte. Aber er spricht

DIE TEILNEHMER INTERVIEWTEN DEN KONDITOR ANDREAS

schon gut Spanisch, seine Frau hat mehr Probleme mit der Sprache.

4. Als du nach Spanien gekommen bist, wo bist du zuerst gewesen?

Zuerst in Benidorm, dann in Torrevieja (5 Jahre) und dann am Ende, hier in Teruel.

5. Und warum nach Teruel? Hatten Sie hier Familie, Freunde?

Ich kannte einen Mann, der hier arbeitete und deshalb bin ich nach Teruel gezogen. Teruel hat mir gefallen, weil es Geschichte hat und wegen dem Klima.

6. Woher kommst du?

Ich komme aus Hannover. Dort spricht man ein sehr gutes Deutsch. Man hat weniger Probleme mit der deutschen Sprache im Norden, weil man da besser spricht als im Süden.

7. Wo sind Ihre Kinder geboren?

Mein Sohn in Deutschland und danach meine Tochter, hier, in Spanien.

Ich habe hier eine Harinera gekauft. 3 Stockwerke. So kann ich günstig wohnen. Die Preise sind hier in Teruel explodiert. Das ist nicht normal.

8. Haben Sie in Deutschland auch diesen Beruf ausgeübt oder einen anderen?

Teilweise, ich habe ein Praktikum gemacht und auch in einer Konditorei gearbeitet.

9. Was mögen Sie mehr, Spanien oder Deutschland?

Die Leute in Deutschland sind arrogant, unhöflich,...deshalb werde ich nie wieder nach Deutschland zurückgehen.

Spanien ist schöner und, die Leute hier in Teruel sind freundlich, zuverlässig und nett. ☐



DEUTSCH IN PRIMARIA

5. KURS



Haloo! Guten Abend!
Ich bin Jorge, ich wohne in Teruel, ich bin zehn Jahre alt; Tschüß

Haloo!
Ich bin Carlos, ich wohne in Teruel, ich bin zehn Jahre alt, ich lerne gern Deutsch; mein lieblingstier ist der hund. Tschüß

Haloo! Guten Abend!
Ich bin Victor Fuertes Verejo, ich Komme aus Spanien, ich bin zehn Jahre alt
Fünftausendneunhundertneunundzwanzig = 5.920

Haloo! Guten Abend!
Ich bin Jorge, ich wohne in Teruel, ich bin zehn Jahre alt; bis bald!

Haloo! Guten abend! Ich bin Ester. Mein liblingstier ist der hund . Ich bin zehn Jahre alt, ich haben inTeruel; meine lieblingszahl ist fünf; bis bald!

Haloo!
Ich bin Diego Blasco Ruiz, ich komme aus Spanien, ich bin zehn Jahre alt,ich wohne in Teruel. Mein lieblingstier ist der haifisch, ich lerne gern Deutsch.

6. KURS



Antonio Utrillas
Hallo!!
Ich bin Antonio. Ich habe 12 Jahre alt, Ich habe einen Hamster.
Ich habe zwei Schwestern.
Ich habe Eltern.
Tschüß!! Bis bald!!

Andrea Sánchez
Ich wohne in Teruel. Ich habe 11 Jahre alt. Ich habe ein Bruder, er heisst Diego. Ich habe einen Hund
Tschüß Bis bald

Clara Calonas de Esteban
Ich bin Clara. Ich habe ein Bruder, er heisst Andres. Ich kommst aus Spain (Teruel). Ich habe 11 Jahre alt. Ich wohne in Teruel. Ich habe ein Vater.

Dalila Eslava Pérez
Ich bin Dalila. Ich bin 11 Jahre alt. Ich wohne in Teruel. Ich habe ein Bruder, er heisst Oscar.

Cristina Simón Sanz
Ich heisse Cristina Simón Sanz. Ich bin zwölf Jahre alt. Ich kommst aus Spanien. Ich wohne in Teruel. Ich habe einen Bruder, er heisst Diego, einen Vater, er heisst Jesús, und eine Mutter, sie heisst Luisa.
Tschüß!!

Irene Jarilla Fernández
Ich bin Clara. Ich habe ein Bruder er heisst Ignacio. Ich kommst aus Spanis (Teruel). Ich habe 12 Jahre alt. Ich wohne in teruel. Hallo!

Amanda Muñoz Villarroya
Hallo! Ich bin Amanda Muñoz Villarroya. Ich bin zwölf Jahre alt. Ich wohne in Teruel und Aragón. Ich habe eine Schwester, sie heisst Violeta und ich habe Eltern sympathisch. Ich habe einen Hund er heisst Thor und ich habe eine Katze, sie heisst Sabina.
Tschüß!! Guten Abend!

Tatiana Navarro Cobos
Ich habe 11 Jahre alt. Ich kommst aus Spanien. Ich habe ein Bruder, er heisst Antonio. Ich wohne in Teruel. Ich habe einen Hund.
Bis bald!!!

José Antonio
Ich bin José Antonio.
Ich wohnen in Teruel.
Ich bin elf Jahre alt.

Carlos
Ich habe einen Schwester, sie heisst...Ich habe einen Hund.
Bis bald

Jorge
Ich bin Jorge.
Ich habe ein schwester heisst Clara.

Nuria Ramos
Ich kommst aus Spanien. Ich wohne in Teruel. Ich haben 12 Jahre alt. Ich habe eine Schwester, sie heisst Vanesa. Ich habe ein Bruder, er heisst Angel.
Tschüß!! Bis bald!

Isabel P.G.
Hallo!!!
Ich bin Isabel P.G.
Ich bin zwölf Jahre alt, ich komm aus Spanien, ich wohne in Teruel. Meine Mutter heißt Teresa. Mein Vater heißt Pepe. Bis bald, Freimde!!!

Laura Melero Palanco
Ich bin Laura. Ich bin 11 Jahre alt. Ich habe einen Hund. Ich wohne in Teruel. Ich habe ein Bruder, er heisst Jorge. Ich habe ein Hase.

Diego Hernández
Hallo! Ich bin Diego Hernández Lanzuela. Ich wohne in Teruel (Spanien). Ich bin 11 Jahre alt. Ich habe eine Schwester, sie heisst Virginia. Ich habe einen Hund, er heisst Blas. Mein Vater und mein Mutter sie heissen Carlos und Marivi.
Tschüß!!

Jesús Pérez
Hallo!
Ich bin Jesús, ich komme aus España, und du?
Ich hab 12 Jahre alt. Ich habe ein hund. Ich habe einen Bruder, er heißt Alex und er hat acht Jahre alt. Mein Mutter name ist Mª Carmen und meine Vater name ist Jesús. Mein hund name ist Dama und liebe sehr.
Bis bald!

Laura Sanz Martinez
Ich bin Laura.
Ich bin 11 Jahre alt.Ich wohne in Teruel. Ich habe ein Bruder, er heisst Cesar.

Natalia Bañolas Redón
Hallo!!
Ich bin Natalia Bañolas Redón
Ich bin zwölf Jahre alt, ich komme aus Spanien, ich wohne in Teruel. Ich habe ein Bruder, er heißt Mario. Und ich habe Eltern. Meine Mutter heißt Pilar. Mein Vater heißt Antonio. Bis bald Freumde!!!

DEUTSCH EN TERUEL

Seit zwei Jahren habie die Schüler in der Hauptstadt Teruel die Möglichkeit Deutsch in der Schule oder im Gymnasium zu lernen. Diese Anregung von D.G.A. fanden wir die Deutschlehrer und Deutschfans sehr positiv und hoffnungsvoll.

Ich freue mich sehr über eine Zukunft, in der immer mehr Junge und Erwachsene Deutsch lernen, sich auf Deutsch unterhalten können, die deutschsprachige Länder besuchen und sich für die deutsche Kultur interessieren.

Ich hoffe nun, dass die Behörden mit gutem Gewissen an unsere Kinder und Jungen denken und die Möglichkeit erweitern, Deutsch nicht nur in den Hauptstädten und sehr wenigen Schulen zu lernen, sondern in jeder Stadt, in jedem Dorf, in jeder Schule der Region.

Mit einer schönen Hoffnung nehme ich Abschied:

Auf eine erfolgreiche Zukunft des Deutschen in Aragón! ☺

Alcira Fabre Maorad, Profesora de Alemán en Enseñanza Secundaria del I.E.S Ibáñez Martín.

DEUTSCH IN SECUNDARIA

Hallo,

wir sind Schüler vom I.E.S. Ibáñez Martín. Wir lernen Deutsch in Teruel.

Wir sind sieben und heißen Miriam, Jorge, Patricia, Adrián, Aurora, Eduardo und Javier. Wir sind zwölf oder dreizehn Jahre alt. Wir kommen aus Teruel, außer Javier und Jorge. Javier kommt aus Alcalá de Henares und Jorge aus Tenerifa. Aber wir alle wohnen in Teruel.

Wir sprechen gut Spanisch, Englisch und Deutsch. Wir spielen Fußball, Tennis, Flöte und Trompete. Wir schwimmen auch. Wir mögen sehr gern die Deutschsprache.

Tschüs. Auf Wiederlesen. ☺

Alumnos de alemán del 1º curso de Enseñanza Secundaria del I.E.S Ibáñez Martín.



Hallo,

wie geht's?

Wir sind Schüler des zweiten Kurses vom I.E.S. Ibáñez Martín. Wir sind dreizehn Jahre alt. Wir lernen Deutsch seit zwei Jahren. Wir mögen die Deutschsprache. Aber wir haben nur zwei Stunden in der Woche Deutsch. Wir gehen gern aus, treffen gern Freunde, hören gern Musik und sehen gern fern.

Wir schreiben Briefe zu deutschen Schülern und möchten nach Hamburg fahren.

Tschüs. Bis bald. ☺

Alumnos de alemán del 2º curso de Enseñanza Secundaria del I.E.S. Ibáñez Martín.



DEUTSCH IN EOI

Der Fußballer

Wenn ein Fußballer Fußball spielt, trägt er eine kurze Hose, ein bequemes T-Shirt, lange Socken und teure Sportschuhe.

Aber, wenn ein Fußballer nicht arbeitet, trägt er einen sehr eleganten Anzug, eine schöne Krawatte, ein gutes Hemd mit italienischen Schuhen oder sehr moderne T-Shirts mit blauen Jeans. Meistens, trägt er eine große Armbanduhr und auch teure Armbänder. Manchmal trägt der Fußballer einen Sportanzug von Nike oder anderen bekannten Marken. ☺

Ana María López, 2. Kurs

Der Bankkaufmann / Die Bankkauffrau

Sie sind meistens von 25 bis 60 Jahre alt. Sie tragen teure und dunkle Anzüge, Krawatte, und Schuhe. Sie tragen immer einen Aktenkoffer und ein Laptop.

Sie gewinnen viel Geld, aber sie arbeiten wenig. Sie haben moderne Autos und große Häuser. Ihre Hobbys sind: reisen nach exotischen Orten, Tennis spielen, Ski fahren und Freunde in luxuriösen Restaurants treffen.

Sie haben meistens einen Mann oder eine Frau (sind verheiratet) und Kinder. ☺

Raquel Calpe Torres, 2. Kurs

Der Geschäftsmann

Yuppies sieht man in modischen Anzügen; für gewöhnlich hat der Geschäftsmann schwarze Anzüge von der besten Qualität mit hellen Baumwoll-Hemden und teuren Seiden-Krawatten an (Das Kostüm steht ihm sehr gut). Er trägt immer einen Aktenkoffer, seinen leichten tragbaren Computer und ein hypermodernes Handy. Das ist die Unternehmensidentität; ich glaube, dass er der Kapitalismus in Person ist!

Er fährt täglich in seinem roten grellen Sportwagen zur Arbeit und wohnt allein in einem riesigen Penthouse. Für eine Familie hat er keine Zeit. Er mag keine Kinder; in der Tat hasst er Kinder.

Alles dreht sich um den Job... Zum Beispiel arbeitet er in einer großen und erfolgreichen Ausführfirma als Berufsberater, deshalb ist er sehr viel geschäftlich unterwegs. Am liebsten trinkt er Kaffee, weil er zu viel von Montag bis Freitag arbeitet. Aber es ist nicht Alles Gold, was glänzt... Ich habe das Gefühl, dass er ein schmerzliches Magengeschwür hat! ☺

Marta Casado Soria, 2. Kurs

Der Verkäufer

Was für ein Typ muss ein guter Verkäufer sein? Wie muss er sich anziehen? Was muss er sagen und nicht sagen zu seinen Kunden?

Verkäufer müssen nett, sympathisch und optimistisch sein. Sie haben oft gute Erscheinung und wissen gut zu sprechen. Meistens tragen sie elegante Kleidungsstücke: zum Beispiel einen dunklen Anzug mit einem hellen Hemd und eine schöne Krawatte oder auch eine elegante hellbraune Hose mit einem passenden Sakko. Auch sehr wichtig sind ein Paar saubere, glänzende Schuhe, feine Socken und ein schöner Gürtel. Im Handgelenk tragen sie oft eine gute, goldene Armbanduhr. Der berufliche Verkäufer trägt immer eine moderne Haartracht und ein teures Parfüm.

Natürlich tragen die guten Verkäufer einen Lederaktenkoffer voll von brauchbarer Information. Sie haben auch einen eleganten Füllfederhalter, eine praktische Rechenmaschine und ein modernes Handy. Einige Verkäufer fahren starke BMWs, luxuriöse Mercedes oder weitgehende Volvos. Jeden Monat müssen sie klare und rigore Berichte vorlegen und die reichlichen Komissionen reklamieren. ☺

Antoni Puig Izquierdo, 2. Kurs

Der Derwisch (In meinem Land Iran)

Der Derwisch: er ist eine Persönlichkeit mit einer genügenden Geschichte von Jahren, mit einem langen Kleid mit langem Bart im allgemeinen Alter, von 50 Jahren.

Sie treffen sich immer in einem Haus des Tees und mit Musik, erzählen Legenden und Gedichte der Vorfahren. Sie wohnten wie arme Männer und in der Nähe der armen Männer, nie liegen. Nachts zusammen mit anderen, die zu ihnen kommen, setzen sie sich in Trance und tanzen im Kleid vom Derwisch und denken wie jedermann, bis sie auf Feuer und Wasser gehen, ohne sich zu verbrennen oder nass zu werden. Aber in dieser modernen Welt, scheint es, dass sie nicht existieren können.

Vor kurzem auf der Straße von einer iranischen Stadt, klingelt ein Handy und sie passen um ihn herum auf!

Überraschung: der Derwisch sucht in seinem langen gekleideten, fast eleganten, Kleid seine mehrfachen Taschen das Handy und: "Ja, sag mal. Gehen Sie!". Sogar die Welt vom Derwisch wird modernisiert; ich hoffe auch seine Gedanken! ☺

Behrouz Fatahi Bandpey, 2. Kurs

AUSZIEHEN ODER BEI DEN ELTERN BLEIBEN?

Heute ist es für mich besser bei den Eltern zu bleiben. Warum? Heute habe ich keine Zeit zu kochen, zu waschen...

Ich wohne bei meinen Eltern seit 3 Jahren. Davor habe ich alleine gewohnt und das war auch gut. Aber ich mag mit meinen Eltern leben.

Ich bin nie (oder fast nie) alleine, sie sind immer da, sie helfen mir immer... Und für sie ist es das Gleiche. Wenn ich alleine gewohnt habe und ich Probleme hatte, musste ich alleine, ohne Hilfe, reagieren und manchmal war ich traurig.

Aber es ist richtig, dass es manchmal bei anderen Familien viele Problemen gibt.

Aber es ist richtig, dass es manchmal bei anderen Familien viele Problemen gibt. Aber es ist richtig, dass es manchmal bei anderen Familien viele Problemen gibt. Aber es ist richtig, dass es manchmal bei anderen Familien viele Problemen gibt.

So, ich würde sagen, dass ausziehen oder bei den Eltern bleiben auf unsere private Situation kommt. Wenn man mit seinen Eltern gut und zufrieden ist, soll man mit ihnen bleiben, wenn nicht ... wenn nicht soll man denken, ob er eine Wohnung bezahlen könnte, ob man allein leben möchte...

Für andere Leute kommt es auf das Geld, die Arbeit ... an und auch auf seine Lust an allein zu Leben.

Meiner Meinung nach soll man an viele Sachen und Situationen denken und später sagen, ob er alleine oder mit den Eltern leben möchte.

Aber ich würde ihm sagen, dass ich heute nicht allein wieder leben würde. Wenn ich ausziehen würde, würde ich mit meinen

Freund leben oder ich würde ausziehen, wenn ich in anderer Stadt wohnen müsste. ☺

Elisa Félez Catalán, 3. Kurs

AUSZIEHEN ODER BEI DEN ELTERN BLEIBEN?

Ich wohne in Teruel seit vier Jahren und meine Eltern wohnen in Logroño. Ich liebe sehr viel meine Eltern und ich besuche sie ein oder zweimal pro Monat. Aber ich möchte lieber bei mir wohnen.

Wenn ich bei den Eltern wohnen würde, könnte ich nicht am Wochenende sehr spät nach Hause zurückkommen. Ich könnte nicht sehr laut Musik hören und ich könnte auch nicht gute Filme im Fernsehen sehen, weil mein Vater immer Fussball im Fernsehe sieht.

Aber auch kann eine gute Idee sein bei den Eltern zu wohnen. Wenn ich bei Eltern wohnen würde, müsste ich keine Miete bezahlen und dann würde ich mehr Geld sparen. Ich müsste nicht Essen kochen und meine Mutter würde mir die Wäsche waschen. Ich hätte mehr Geld und ich könnte viele Reisen in Sommer machen. Zum Geburstag würde ich viele Geschenke bekommen. Am Wochenende könnte ich mit meinem Vater im Garten Tennis spielen. ☺

Leyre Sainz, 3. Kurs

ICH HÄTTE LIEBER MIT MASCHINEN ZU TUN!!

Ich hätte lieber mit Maschinen zu tun, wenn ich zum Arzt gehe. Beim Arzt muss man lange warten. Und es ist ziemlich möglich, dass er einen Fehler macht. Wenn die Ärzte Maschinen wären, brauchte man keine Stunden mehr beim Arzt verlieren und es gäbe weniger ärztliche Fehler.

Aber es wäre auch besser, wenn die Beamten Maschinen wären. Können Sie sich es vorstellen? Keine "Kommen Sie mal Morgen" mehr. Man würde nie mehr so viel Dokumente und Papiere für jeden Schritt brauchen. Aber vielleicht können nicht einmal die Maschinen die Bürokratie schneller machen. ☺

Mª Elena Lafuente león, 3. Kurs

Teruel, 20. Februar 2006

Liebe Lena,

vielen Dank für deine Karte. Das tut mir aber Leid, dass du ein Problem mit deinem Lehrer hast. Das versteh ich gut, weil ich ähnliche Erfahrungen hatte.

Als ich auf dem Institut war, ging es mir einmal ähnlich. Meine Geschichtelehrerin war unsympathisch und ihre Prüfung waren immer sehr schwierig. Nicht einmal hatte ich eine Fünf (in Spanien weißt du schon, die Noten sind das Gegenteil als in Deutschland). Ich sprach mit ihr und ich erzählte: " wenn ich die Geschichte nicht bestehe, also muss ich das Schuljahr wiederholen". Was antwortete sie?: " Ich habe kein Problem damit". Während zwei Wochen ging ich nicht zu ihrer Geschichteklasse. Aber das war keine Lösung. Dann entschied ich zu lernen, damit sie mich nicht durchfallen lassen könnte. Im folgender Prüfung bekam ich eine Acht oder eine Neun.

Wenn ich an deiner Stelle wäre, würde ich mich nicht darum kümmern. Ich denke, du solltest mal mit deinem Lehrer sprechen. Aber vor allem sollst du viel lernen.

Es gibt nur fünf Wochen bis zu Osterferien. Du kannst ja aushalten. Ich mache Urlaub zu Osterferien während einer Woche. Ich gehe zu Besuch bei euch. ☺

Bis bald!

Viele Grüsse
deine Lisa

Paqui Gálvez Almazán, 3. Kurs

Teruel, den 07.02.2006

Liebe Monica,

ich habe deine Nachricht erhalten und möchte dir gerne schreiben. Ich heiße Montse und ich komme aus Teruel. Teruel ist eine kleine Stadt in Spanien. Ich bin 28 Jahre alt und ich arbeite als Englisch Lehrerin in einer Grundschule. Ich mag gern reisen und Leute auf der ganzen Welt kennenlernen. Ich bin schon nach Deutschland gefahren. Aber ich bin noch nicht in der Schweiz gewesen. Ich interessiere mich für dein Land. Es wäre toll, wenn du mir etwas über die Schweiz erzählen könntest. Wie ist dort das Wetter? Wie sind die Leute? Sind sie nett? Ich möchte gern in die Schweiz fahren. Könntest du mir eine schöne Stadt zu besuchen empfehlen. Schreib mir bald mal wieder, ich freue mich auf deine Antwort! ☺

Viele Grüße

Deine Montse

Montserrat Quibus Sánchez, 3. Kurs

Teruel, 2.11.2005

Liebe Claudia,

wie geht's? Ich hoffe, dass du nicht mehr krank bist.

Vielen Dank für deinen schönen Brief. Du hast mir viele Sachen erzählt und jetzt will ich etwas über mich sagen. Ich bin Englischlehrerin von Beruf, ich habe schon fünf Jahre gearbeitet und das gefällt mir. Ich wollte nicht Lehrerin werden, weil ich nach England reisen wollte, aber eine Schule hat mich angerufen, ich bin dahin gegangen und ich habe gedacht: Das ist sehr lustig! Warum nicht?

Erst habe ich eine schwere Prüfung gemacht aber es hat nicht geklappt. Deshalb ist mein Beruf nicht für immer, aber ich kann jedes Jahr arbeiten.

Ich mag mit Kindern arbeiten, es kann anstrengend sein aber man kann viel mit ihnen lachen. Du musst viel lesen, schreiben, korrigieren und sprechen. Man muss viele neue Methoden lernen aber ich habe jeden Tag viele Überraschungen mit Schülern. Sie können sehr oft böse sein und ich habe Spaß, wenn sie arbeiten wollen.

Ich kann von keinem typischen Tag erzählen, jeder Tag ist besonders. Ich habe mehr Freizeit als meine Freundinnen. Sie verdienen viel Geld und haben Erfolg. Niemand will ein Lehrer sein aber ich habe mehr Zeit im Urlaub.

Vielleicht habe ich manchmal eine schlechte Klasse, aber ich finde meinen Beruf interessant.

Viele Grüße ☺

Dalia

Dalia Pallarés, 3. Kurs,

CBA- Reiseagentur
Hauptstr. 14
70913 Stuttgart

Berlin, den 5. April 2006

Reklamation:
 Unterbringung im Hotel "Palma".

Sehr geehrte Damen und Herren,
 ich habe bei Ihnen ein Zimmer bei dem Sprachreisen mit
 BCA gebucht und befinde mich aus diesem Grund derzeit im
 Berlin.

Ich muss mich wegen meiner Unterbringung in diesem Ho-
 tel beschweren, weil das nicht ist, was ich im Katalog sah und
 erwartete.

In Ihrem Katalog beschreiben Sie dieses Hotel als ein sau-
 beres Hotel und auch mit Sauna und Jacuzzi. In Wirklichkeit
 hat es Sauna und Jacuzzi aber die Jacuzzi funktioniert nicht
 und das Wasser ist auch kalt.

In meinem Zimmer sind die Handtücher überhaupt gebrau-
 cht.

Ich muss mich auch über das Picnic beschweren. Immer das
 Gleiche. Immer gekochter Schinken mit Käse.

Aus allen diesen Gründen fordere ich, dass Sie sich darüber
 Notizen machen und alle diese Mängel verbessern. ☺

Mit freundlichen Grüßen.

Herme López, 4. Kurs

AUF DEUTSCH KOMMUNIZIEREN

**DIESES JAHR IST
 DEUTSCHLAND NICHT
 NUR FUSSBALL!**

Grüss Got!

Ich möchte euch über das Fussballwelt-
 meisterschaft dieses Jahres sprechen.

Wie ihr wisst, wird es in Deutschland statt-
 finden und ich werde dahin fliegen, zu einem
 Spiel zu gehen. Aber wir (einige Freunde von
 mir kommen auch mit) haben ein kleines
 Problem, weil es sehr schwierig ist, Eintrittskarte
 zu bekommen. Trotzdem spielt das bei
 unserer Entscheidung keine Rolle, weil unser
 einziges Ziel ist, viel Spaß zu haben. Wir ha-
 ben uns informiert und wissen schon, dass
 für die Leute ohne Eintrittskarten alle Spie-
 le durch einen großen Bildschirm im Fern-
 sehen gezeigt werden. Mindestens sind die
 Weisswürstchen und das Bier versichert!!

Tschüüüüüssss!

Carlos Lis Torres

TELEBIT GmbH Kommunikationssysteme
 Ungererstr. 148
 80805 München

Ana Escartín Arilla
 Bäckerstr. 9
 80842 München

München, den 24. März 2006

Ihr Stellenangebot – Telefonistin
 Sehr geehrte Damen und Herren,
 mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der Süddeut-
 sche Zeitung vom 8. März gelesen. Sie suchen zwei Telefonis-
 tinnen.

Meine spezielle Eignung für diese Tätigkeit möchte ich im fol-
 genden darlegen:

Als Telefonistin war ich bereits einige Monate bei einer
 wichtigen Firma in Spanien tätig. Dabei erwarb ich Erfahrung
 in Posteingang und -ausgang sowie in anderen Bürotätigkeiten
 und sammelte ich tiefe EDV-Kenntnisse. Darüberhinaus konnte
 ich auch dabei meine Englisch- und Französischkenntnisse ausü-
 ben und folglich verbessern.

Ich verfüge auch über Wissen im Bereich der Dateibearbei-
 tung, in dem ich eine spezielle Ausbildung bekommen habe, wie
 Sie auf meinem Lebenslauf überprüfen können.

Wenn Sie mir die Gelegenheit zu einem persönlichen Ges-
 präch gäben, freute ich mich. ☺

Mit freundlichen Grüßen,
 Anlagen: Lebenslauf
 Zeugnisse

Ana Escartín Arilla, 4. Kurs



DEUTSCH ÜBEN UND VERBESSERN IN TERUEL!

Drei Kursteilnehmer des Konversationskurs „Auf Deutsch Kommunizieren“ drücken hier ihre Meinung über bestimmte Aspekte, die mit der deutschen Sprache in Verbindung stehen.

Im September 2005 haben wir eine Anzeige von der E.O.I auf der Diario de Teruel gelesen. Da bat die E.O.I die Möglichkeit an, einen Konversationskurs auf Deutsch in Teruel durchzuführen.

Aus früher unbekannten Leuten haben wir eine vielfältige Gruppe gebildet. Jeder von uns hat sein eigenes persönliches Interesse daran, es gibt aber doch etwas Gemeinsames dabei: die große Lust darauf, mehr von der deutschen Sprache und Kultur zu wissen.

Als wir diesen Artikel vorbereiteten, haben wir uns gefragt, warum wir in diesem Kurs sind uns daran teilnehmen. Unser Beitrag zur Zeitschrift “DONDELENGUAS” besteht dann aus verschiedenen mit dem Kurs angelehnten Fragen und den jeweils dazu passenden Antworten

Findest du die deutsche Sprache schwierig?

E: Ja, ich finde, dass für spanische Leute und besonders für mich die deutsche Sprache nicht einfach ist. Was meinst du darüber?

J: Das Deutsche ist keine lateinstammende Sprache so wie Spanisch und Französisch. Aus diesem Grund kommen uns die Wörter so befremdend vor.

Jo: Viele Leute denken, da_ die deutsche Sprache sehr schwierig ist. Für mich ist es nicht so Kompliziert wie, sie meinen, und es gefällt mir sehr gut. Das gró_te Problem ist, da_ ich selten Möglichkeiten habe sie zu üben.

Mit welchen Sprachen hat die deutsche Sprache Ähnlichkeit?

E: Die dS gehört zur Gruppe der Germanischen Sprachen. Deshalb hat sie Ähnlichkeiten mit Holländisch, Englisch und etwas mit den Skandinavischen Sprachen mit der Ausnahme von Finnisch.

J: Die Sprachen von Nordeuropa haben einen gemeinsamen Stamm, und deswegen wenn man die deutsche Sprache tief kennt, wird das Lernen einer weiteren nördlichen Sprache erleichtert.

Jo: Ich glaube, die dS hat Ähnlichkeiten mit der niederländischen Sprache und den skandinavischen Sprachen (Norwegisch, Dänisch und Schwedisch).

Hast du besonderes Interesse an der deutschen Sprache?

E: In der Vergangenheit habe ich private und berufliche Beziehungen mit den deutschsprachigen Ländern unterhalten. Davon behalte ich noch gute Freunde. Jetzt sind meine Interessen daran überhaupt privat.

J: Sicher! Diese Sprache gefällt mir sehr und ich kann sie nur allen empfehlen.

Jo: Mein Hauptinteresse ist Deutsch zu können. Mein erstes Interesse an dem Deutschen war wegen meiner Arbeit, und heute will ich diese erworbene Deutschkenntnis nicht verlieren. Sprachen im allgemeinen und Deutsch insbesondere gefallen mir sehr gut.

War es für dich eine Überraschung diesen Deutschkurs in Teruel machen zu können?

E: Die offizielle Studien in der E.O.I. kannte ich schon lange. Es war aber doch für mich eine angenehme Nachricht, als ich schon vor zwei Jahren und zum ersten Mal in Teruel von diesem Kurs gehört habe. Die wirkliche Überraschung für mich war doch so viele Deutschlerner hier zu finden.

J: Teilweise. Teruel hat nämlich schon seit Jahren eine wachsende Auswahl an Fremdsprachen. Dies hat heutzutage große Wichtigkeit, denn wir Spanier sind Mitglieder der Europäischen Union.

Jo: Es war für mich keine Überraschung, weil schon vor zwei Jahren ich in der EOI einen Konversationskurs besucht habe, aber auf jeden Fall ist es eine ausgezeichnete Idee, besondere Kurse anzubieten. Au_erdem haben wir einen Vorteil: wir sind wenige Leute und wir ziehen gró_ere Nutzung aus dem Kurs.

Welche Möglichkeiten hat man in Teruel die deutsche Sprache sonst zu üben?

E: Ich wohne in Teruel schon einige Jahre und habe bis jetzt fast keine Gelegenheit Deutsch zu üben gehabt. Dieser Kurs hat mir aber gezeigt, es gibt doch einige andere Möglichkeiten.

J: Leider nicht sehr viele. Trotzdem liegt die Küste von Valencia ganz nah von hier. Die große Zahl von Deutschsprachlern ermöglicht einem die Sprache zu verwenden.

Jo: Es ist sehr schwer in Teruel Deutsch zu sprechen: die Konditorei, seltene Touristen und die Sprachschule.

Ist eigentlich die deutsche Sprache nützlich?

E: Obwohl die dS nicht so nützlich wie Englisch ist, gibt es viele deutsche Firmen die Beziehungen mit Spanien haben. Auf der anderen Seite sind die deutschsprachigen Länder sehr interessant zu besuchen und auch viele d. Touristen kommen jährlich in Spanien.

J: Deutschland ist die größte ökonomische Macht innerhalb Europa. Außerdem kommen viele deutsche Touristen jedes Jahr nach Spanien. Die hohe Qualität der deutschen Universitäten und Ausbildungsplätze ist auch von großer Bedeutung.

Jo: Es kommt darauf an für wen. Ich finde sie nützlich aber nicht nötig.

Habt ihr die Absicht euch mit der deutschen Sprache weiter zu beschäftigen und was kann man dafür machen?

E: Sicher!. Ich habe mich in diesem Kurs eingeschrieben um ein besseres Niveau im Deutschen zu erreichen. Das möchte ich nicht verlieren und dafür gibt es heute verschiedene Möglichkeiten: Deutsche Filme in DVD, Satellitenfernsehen, Internet und in jeden Fall die E.O.I.

J: Ja! Europa hat ein reiches Spracherbe und wir können sowohl hier die verschiedenen Sprachen benutzen als auch die jeweiligen Länder besuchen.

Jo: Ich möchte Deutsch weiter lernen. Man kann andere Kurse, Versammlungen und andere Tätigkeiten veranstalten.

8. Was für Beziehungen hat Spanien mit Deutschland und welches Interesse haben die Deutschen an den spanischen Angelegenheiten?

E: Zwischen Spanien und Deutschland gibt es Heute politische und wirtschaftliche Beziehungen, da beide Länder Mitglieder der U.E. sind. Es gibt aber schon lange touristische Beziehungen, da viele deutsche Touristen Spanien seit vielen Jahren besuchen. Außerdem finden Handelsbeziehungen schon seit langen statt. Ich finde aber, daß die Deutschen nicht sehr an den spanischen Angelegenheiten interessiert sind.

J: Beide Länder haben fließende wirtschaftliche Beziehungen und jedes Jahr fahren eine gute Menge deutscher Reisenden an die spanischen Küsten. Das Spanischlernen ist zum ersten mal eine Mode in Deutschland. Und ich denke, es ist einfach interessant diese Sprache zu kennen.

Jo: Beide sind in der CEE. Viele deutsche Touristen kommen nach Spanien und viele Spanier fahren nach Deutschland in Urlaub. Au_erdem gibt es viele verschiedene Handelsbeziehungen inzwischen beiden Ländern.

Ich wei_ nicht sehr gut, über die Interesse der Deutschen an Spanien aber ich glaube, die Hauptsache ist die Sonne.

FRANÇAISE • FRANÇAISE • FRANÇAISE • FRANÇAISE • FRANÇAISE • FRANÇAISE

À PROPOS DE TERUEL...

Située au nord-est de l'Espagne, Teruel est une petite ville de province qui se trouve à 180 km de Zaragoza et à 145 km de Valencia.

C'est le roi Alfonso II qui a fondé cette ville au XIIe siècle, en 1171.

Teruel surprend par la richesse de son patrimoine historique et architectural, voilà pourquoi son art « mudéjar » a été déclaré Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO en 1986. La cathédrale avec sa tour et son « artesonado », la tour de « El Salvador », celle de « San Martín » et la tour et l'église de « San Pedro » sont des exemples de cet art.

Un monument très connu et apprécié des « Turolenses » est « El Torico », un tout petit taureau noir, qui se trouve sur la place Carlos Castel.

À Teruel, nous pouvons également nous retrouver avec la nature, les vieilles pierres, découvrir la bonne gastronomie, profiter des grands espaces, faire de la randonnée...

Aujourd'hui, la ville compte 33.328 habitants, c'est pour cela qu'il est agréable d'y vivre, c'est calme... mais le T.G.V. ne dessert pas encore Teruel!

Un avantage: Sa tranquillité.

Un inconvénient : Ses hivers froids. ☺



Irene IZQUIERDO. 2ème année

La ville de Teruel a environ 38.000 habitants. C'est une petite ville et le centre administratif de la province. Elle est idéalement située entre Saragosse et Valence mais par contre elle est mal desservie.

Ses hivers sont rigoureux et ses vents sont forts.

J'aime le vieux Teruel, coeur de la ville (« La Plaza del Torico », « La Plaza San Juan »).

En 1986, la ville de Teruel a été déclarée Patrimoine Artistique de l'Humanité pour

ses monuments « mudéjares » (les tours de « San Martín », « San Pedro », « El Salvador »). Actuellement, Teruel est une ville touristique. Les fêtes les plus importantes sont les noces d'Isabelle et Diego, les fêtes de « El Angel » et celle du jambon.

L'offre culturelle et professionnelle restent assez réduites si bien que les jeunes sont obligés de quitter Teruel pour aller travailler et s'amuser ailleurs (Il y a seulement deux cinémas et une discothèque).

Cependant, la ville de Teruel présente certains avantages: elle n'est pas polluée, les embouteillages sont rares et tout est proche.

Elle est calme, tranquille, on y jouit d'une bonne qualité de vie, surtout si l'on a des enfants.

Les gens sont souriants et accueillants.

La vie est agréable à Teruel. ☺

Mercedes IRANZO. 2ème année

UNE ST VALENTIN PEU ORDINAIRE!!

Ville singulière et attachante, Teruel, outre le dépaysement qu'elle suppose pour quiconque méconnaît la géographie de la province et l'architecture « mudéjar », offre également pour le 14 février et les quelques jours suivants un voyage dans le temps qui ne trouve son pareil en d'autres contrées.

St Valentin fait en effet des siennes faisant revêtir à ses dévots-amants ou amoureux de la ville, passionnés d'un jour ou de toujours- des habits insolites ou le style médiéval s'impose: ce sont Isabel de Segura et Diego de Marcilla qui donnent le ton. Force est de constater que la ville répond à sa réputation, petits et grands jouent le jeu et le regard étranger s'emerveillera de place en place, croisant des jongleurs, marchands en tous genres ou assistant à la démonstration de bra-

voire des preux chevaliers au tournoi de « justas », rencontrant en quelque sorte l'Espagne de jadis.

Théâtre éphémère aux dimensions colossales, les « Medievalies » permettent aux turoliens de revivre leur tragique légende et aux voyageurs vierges de tout récit de la découvrir, mais tous sans exception succombons, une fois de plus pour les uns, pour la première fois pour les autres, au charme de l'histoire des amours déchues des amants tandis que ces derniers, im-

mortalisés par la re-création, se meurent sous nos milliers de regards impuissants.

Les commerces durant cet interlude médiéval ne sont pas la proie des coeurs en plastique rouge que St valentin en d'autres contrées ordonne de placer derrière la plupart des vitrines, en revanche notre Saint touche le cœur de la ville ainsi que celui des visiteurs qui le temps d'un récit se prennent à rêver à jouer les Diego et les Isabel. ☺

Adeline Clochet

ÉCOLE OFFICIELLE DE LANGUES

Cuisiner pour apprendre.
Activités extrascolaires du
département de français

“L’École Officielle de langues de Teruel continue à préparer des activités extrascolaires pour améliorer la formation linguistique de ses élèves. On s’est servi de la gastronomie pour travailler la langue française avec les étudiants.

La semaine dernière, le département de français de l’E.O.I. a organisé une journée culinaire qui a été protagonisée par les crêpes, une façon différente de mieux connaître la culture du pays voisin (...).

In “Diario de Teruel. Miércoles, 8 de marzo de 2006” ☐



“La classe de français est devenue une insolite classe de cuisine où l’on pouvait apprendre à faire des crêpes.”

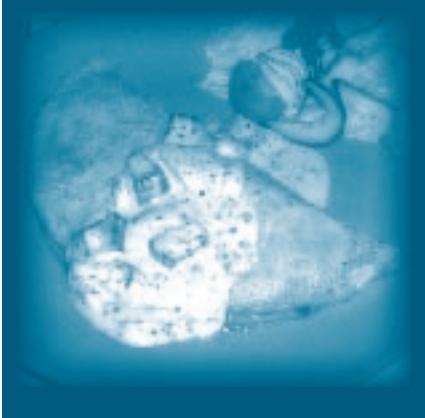
INVITATION À DÉGUSTER DES CRÊPES!

Nous, les élèves de première année de français, organisons une soirée à l’occasion de la fête de la Chandeleur, le jeudi 2 mars, à cinq heures et demie dans la salle n° 3 (au premier étage de l’École de langues).

Nous vous invitons à déguster crêpes et autres mets français.

N’hésitez pas à apporter des boissons ou tout autre surprise culinaire (qui feront la joie de nos papilles!). Venez nombreux vous amuser avec nous!

À jeudi! ☐



BON APPÉTIT

Les élèves de première année de français de l’École de langues, véritables cordons-bleus, vous invitent à découvrir leurs deux dernières créations culinaires.

Recette pour ne pas parler le français comme une vache espagnole

INGRÉDIENTS:

- 1 kg de temps libre,
- 1 pot de confiture « bon professeur »,
- 1 pincée d’oreille fine,
- 1 barquette d’envie de travailler,
- 1 cuillère à soupe de culot et
- 1 extincteur de poche !

PRÉPARATION:

1. Mélangez dans un saladier le temps libre, le culot et la pincée d’oreille fine.
2. Ajoutez peu à peu l’envie de travailler, puis la confiture « bon professeur ».
3. Remuez pour bien mélanger.
4. Couvrez le récipient avec un torchon bleu, blanc, rouge et laissez reposer la pâte pour le quart d’heure de « politesse ».
5. Versez la pâte dans un moule en forme de voiture.
6. Flambez le gâteau avec de l’Armagnac et n’hésitez pas à vous servir d’un extincteur de poche pour éviter tout acte de vandalisme sur votre gâteau. ☐



BON APPÉTIT



L'HISTOIRE

M. Brochant et ses amis organisent chaque mercredi un dîner où chacun d'eux doit emmener un con. Celui qui "apportera" le plus gros con sera proclamé vainqueur. M. Brochant exulte car il a trouvé M. Pignon, un amateur des modèles réduits réalisés avec des allumettes roi des cons.

Mais le pauvre M. Pignon n'est pas seulement le plus gros con de France, il est aussi capable de déclencher les plus grandes catastrophes. Et le reste...., vous devez le voir à l'écran!.

LA CRITIQUE

Le film est adapté de la pièce de théâtre de Francis Veber, et ça se remarque. À certains moments la structure théâtrale risque de nous ennuyer, mais les dialogues sont si croustillants, qu'ils ne nous laissent aucun répit.

Les malentendus et quiproquos se succèdent, plus délirants les uns que les autres: la séquence du producteur belge au téléphone est inoubliable.

Evidemment toute la force du film repose sur les acteurs qui, à mon avis, jouent

leurs rôles à merveille: Jacques Villeret est un mignon M. Pignon, Thierry L'Hermitte est un méchant M. Brochant et Daniel Prévost joue le rôle d'un inspecteur des impôts tantôt machiavélique, tantôt connard mais qui ne perd jamais la face.

Si vous voulez vous amuser, bref, vous détendre et vous payer une franche rigolade, je ne peux que vous conseiller de regarder ce film. Et surtout faites attention si on vous invite à dîner! ☺

Carmen LENDÍNEZ. 5ème année



j'aime beaucoup "los pimientos rellenos" (poivrons farcis), les "tapas", la "paella", la "sepia a la plancha con ali-oli" (sèche au grill à la sauce ailloli).

En ce qui concerne les vins, j'ai un faible pour le "Rioja" grand cru.

Qu'est-ce que tu penses des Espagnols?

Pour moi, vous êtes de bons vivants, et je crois que pour un étranger il est plus facile de s'adapter au rythme espagnol qu'au rythme français.

Tels Don Quichotte et Sancho Panza, passionnés et réalistes, vous ne cessez de me surprendre! ☺

LES ÉLÈVES DE 2ÈME ANNÉE DE FRANÇAIS S'IMPROVISENT JOURNALISTES "INSPECTEURS" LE TEMPS D'UN ENTRETIEN!

À l'occasion de l'élaboration de la revue annuelle de l'école de langues, les élèves de 2 ème année de français ont interviewé Adeline, leur assistante de conversation:

Tu es née où?

Je suis née à Marennes, en Charente-Maritime (17), dans le Poitou-Charente.

Tu as fait quelles études?

J'ai fait des études de Langues Lettres Et Civilisation Étrangères mention Espagnol, à l'université de Poitiers.

Ça fait combien de temps que tu étudies l'espagnol?

J'étudie l'espagnol depuis l'âge de 13 ans.

Une fois terminée ta mission comme auxiliaire de conversation à Teruel, tu voudrais continuer à travailler en Espagne par la suite?

Non, car vu que j'ai déjà passé le con-

cours du CAPES, une place de professeur d'espagnol m'attend à mon retour en France.

Dans quel établissement tu vas enseigner?

Je vais enseigner en Collège-Lycée, c'est-à-dire à des élèves qui auront entre 13 et 18 ans, mais pas à l'université.

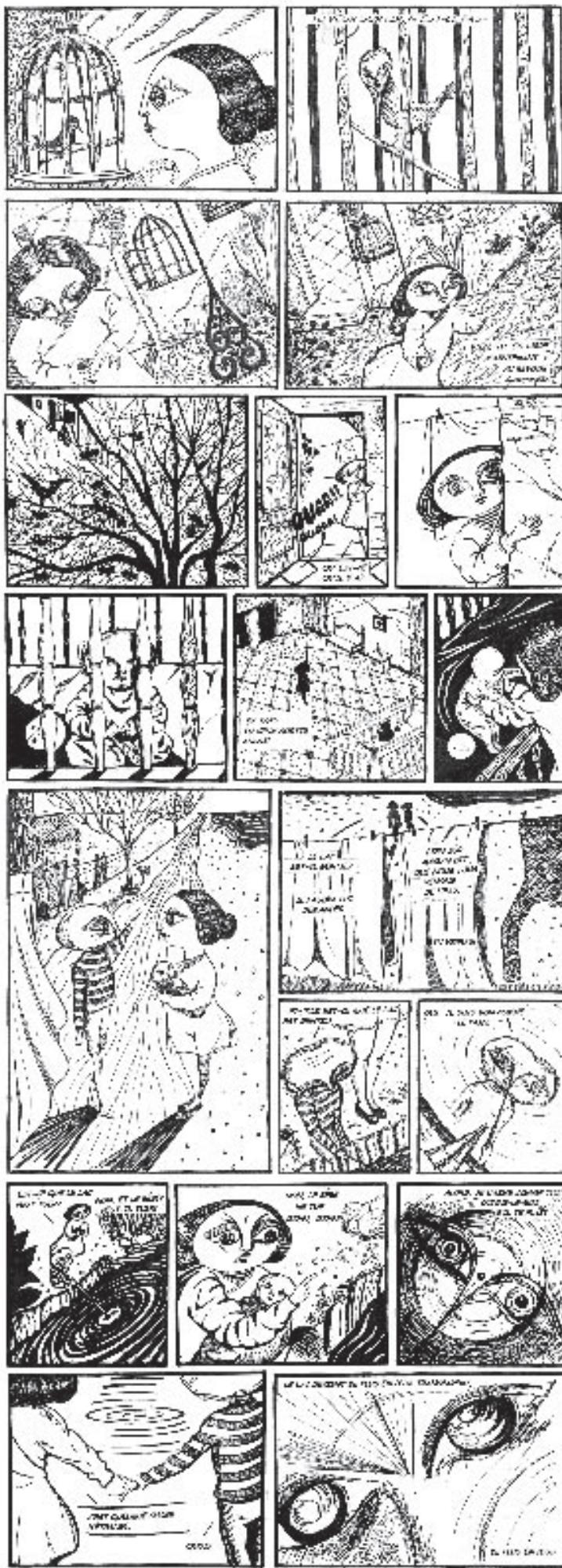
Tu as déjà vécu en Espagne?

C'est ma deuxième expérience sur le sol espagnol. La première fois ça a été à Valladolid, à l'occasion d'un séjour Erasmus, il y a 3 ans.

En matière de cuisine, tu aimes notre gastronomie?

Je ne l'aime pas..... JE L'ADORE !

INNOCENCE (Cecilia Prado)



BUREAU DES RÉCLAMATIONS

Les élèves de 2ème année de l'école de langues, eux aussi, ont leur mot à dire!

À l'occasion de la troisième parution de la revue de l'École de langues, les élèves de 2ème année de français veulent nous adresser leurs plaintes collectives. "Le bureau des réclamations de l'école" (qui reste à créer) s'en fait écho.

On aimeraient:

1° Que les salles de classe soient mieux insonorisées.

2° Que les salles soient décorées avec des affiches de façon à ce que l'on se sente dans l'ambiance.

3° Que l'on ne coupe pas le chauffage durant l'hiver.

4° Que l'on mette un distributeur de boissons à la disposition des élèves dans chaque salle de classe, ce qui serait bienvenu en période d'exams.

5° Que l'on organise davantage d'après-midi gastronomiques.

6° Que l'on bénéficie à chaque rentrée scolaire de la présence d'un auxiliaire de conversation (même si quelques élèves séchent les cours plus qu'à l'accoutumée).

7° Que les femmes de ménage désodorisent les salles de classe avec du parfum, si possible avec du Chanel n° 5.

En attendant que le bureau des réclamations fasse le nécessaire pour satisfaire ses élèves appliqués, ils vous prient d'agréer, M. le directeur de l'École des langues, leurs sincères salutations. ☺

PAS DE NOUVELLES... BONNES NOUVELLES.

Voici les nouvelles que nos élèves de troisième année aiment lire dans nos journaux:

- Nous voudrions qu'on trouve de bonnes solutions pour en finir avec la famine dans le monde.
- Nous voudrions que tous les enfants aillent à l'école et qu'aucun ne travaille plus.
- Nous voudrions qu'on découvre le vaccin contre le cancer.
- Nous voudrions qu'il n'y ait plus de S.D.F.
- Nous voudrions que le logement soit moins cher.
- Nous voudrions qu'aucune femme ne soit victime de mauvais traitements.
- Nous voudrions qu'on trouve une solution juste pour les conflits au Moyen-Orient.
- Nous voudrions qu'il n'y ait plus de violence dans les stades de football.
- Nous voudrions que la loi soit plus dure avec la presse people.
- Nous voudrions qu'on puisse voyager sur Mars et qu'on découvre une nouvelle forme de vie. ☺

Maria José López. Cecilia F.Prado.Troisième année.

SURPRENANTE DÉCOUVERTE SCIENTIFIQUE.

Les ingénieurs de l'université de Teruel ont inventé une machine révolutionnaire pour voyager à grande vitesse et à longue distance sans avoir besoin de prendre l'avion ou un autre moyen de transport. C'est le résultat d'un travail de douze ans. Nous avons seulement besoin d'une machine et d'un casque pour la tête. Tout le monde en est content, sauf les entre-

prises de transport. Elles sont très préoccupées parce que cette machine peut faire échouer leurs affaires. De toute façon l'équipe d'ingénieurs a présenté les épreuves qui montrent le caractère effectif de cette machine. Ils ont décrit comment une poule avec un petit casque a voyagé de l'université de Teruel jusqu'à l'université de Johannesburg en cinq minutes.

La poule n'a pas donné signe de désorientation ni de maladie. En ce moment, elle est en vacances pour se remettre de cette expérience.

Le projet doit être développé parce qu'aujourd'hui, voyager avec cette machine, c'est encore très cher. ☺

Gloria Gómez Pilar Fortea. Paqui Gálvez.
Troisième année.

LE COIN DES POÈTES DE TROISIÈME ANNÉE.

LA GRÈVE.

Rien ne marche,
je suis en grève.
Personne ne travaille,
je suis en grève.
Pas de bruit à l'usine.
Nous sommes en grève.
Nous ne sommes pas du tout préoccupés,
parce que nous sommes tous ensemble.
Ça y est! On est tous en grève. ☺

Pilar Fortea. Enrique Cabezas. Gloria Asensio.

UN ADOLESCENT MÉLANCOLIQUE.

Je suis triste.
Ma petite amie m'a quitté
et personne ne le sait.
Alors, je suis désolé.
Pourquoi elle m'a abandonné?
Est-ce qu'il y a quelqu'un d'autre?
Moi, je ne sais rien
et ma solitude m'a obligé
à parler de mon cœur. ☺

Miriam Romero. Cecilia F. Prado.
Gloria Gómez.

L'ÉTUDIANT MÉCONTENT.

Il avait tout étudié.
IL n'a rien réussi.
Il s'agit d'un étudiant déprimé.
C'est un étudiant déçu.
Il retourne chez lui tristement.
Il doit étudier tout l'été.
À partir d'aujourd'hui jusqu'à la rentrée,
c'est un étudiant mécontent. ☺

Antoni Puig. Rafael Andrés. Laura Porto.

“MONOGRÁFICOS” POUR ROMPRE LA GLACE

C'est ma première année dans cette école de langues. C'est aussi la première fois que je participe à des cours "monográficos" et je dois dire qu'ils sont formidables.

Du point de vue académique, c'est une opportunité idéale pour réviser les langues, pour apprendre avec le moindre effort. Ne paniquez pas ! On n'étudie pas la grammaire. On travaille l'oral et, de cette façon si douce, on assimile les concepts, le vocabulaire... Vous serez surpris de vos progrès. C'est une bonne idée pour fixer tout ce qu'on apprend. On travaille

toujours des textes très intéressants et comme ça on apprend en même temps qu'on améliore nos connaissances.

Du point de vue professionnel, pour ceux qui sont professeurs, on peut gagner des points pour le concours. (Vous savez « las oposiciones ») Il faut dire que c'est une façon très agréable de gagner des points. Il faut juste venir presque tous les jours, mais ce n'est pas un effort ! C'est vraiment agréable.

Du point de vue personnel, on fait connaissance de personnes très intéres-

santes. Si on est nouveau en ville, comme moi, cela devient vraiment utile. En plus, ce sont des personnes avec lesquelles on a, d'abord, un point en commun, la langue étudiée. C'est en discutant avec les copains que nous découvrons nos intérêts communs. On peut aller avec eux au restaurant, au cinéma...

Alors, je recommande à tout le monde de faire ces « monográficos ». Essayez! ☺

Patricia DOMÍNGUEZ BARRIO
Monográficos de francés e inglés



MORA DE RUBIELOS ET RUBIELOS DE MORA

Du temps de l'occupation maure, Don Alfonso de Rubielos avait essayé plusieurs fois, mais sans avoir jamais eu de succès, de conquérir le village de Mora, qui était alors gouverné par la belle princesse mauresque Fátima.

En ce temps-là la distraction favorite était la célébration de tournois où les nobles chevaliers luttaient pour montrer leur maîtrise des arts du combat et en même temps pour émouvoir le cœur des honnêtes filles.



Un important tournoi allait se célébrer à « Mora » et un grand nombre de chevaliers maures étaient arrivés dans le village en compagnie de leurs fastueux cortèges. Parmi tous ceux qui allaient participer au spectaculaire tournoi, un mystérieux et solitaire chevalier au visage caché est arrivé. Après beaucoup de luttes et de sang versé, le chevalier au visage caché s'est fait proclamer vainqueur. Tout le monde voulait connaître la véritable identité de ce courageux chevalier, qui n'était autre que Don Alfonso de Rubielos . Alors, Fátima , surprise par la bravoure d'Alfonso, est tombée follement amoureuse du jeune homme et lui a proposé de se marier avec elle.

Ce que les armes n'avaient pas obtenu en plusieurs années, l'amour l'avait conquis très vite. Cependant, les puissants chevaliers maures de « Mora », craignant pour leur indépendance et avant d'accepter Don Alfonso de Rubielos comme leur seigneur, ont exigé à « Rubielos » d'accepter Fátima comme « Señora de Rubielos ». C'est ainsi qu'on a décidé que les deux territoires dépendraient des deux villages en même temps. En outre, pour exprimer la réciprocité du domaine, ils ont décidé aussi de les rebaptiser : « Mora » est devenu « Mora de Rubielos » et « Rubielos » est devenu « Rubielos de Mora ».

Histoire ou légende? Qui sait ? mais cette réciprocité entre le nom des deux villages est bien insolite et rare. Il existe « Cabra de Mora », mais il n'existe pas « Mora de Cabra ». Il existe « Linares de Mora », mais il n'existe pas « Mora de Linares ». Il existe « Mora d'Ebre », mais il n'existe pas « Ebre de Mora »... De toute façon, l'histoire qu'on vient de raconter est si belle qu'elle mérite bien, du moins pour son romantisme, l'honneur de la vérité.❶

Antoni Puig.Troisième année.



LES DOUZE PIÈCES

Froide et dure nuit d'avril à Teruel. Dans l'obscurité fermée de ses rues étroites légèrement illuminées par les torches, marche avec entrain le beau et jeune juif Samuel. Après avoir quitté sa maison dans la Juiverie, il descend rapidement la Pente pavée de San Pedro. Il traverse la Place, et passe près de L'Eglise de Santa María de Mediavilla. Dans la fenêtre grillagée du Petit Palais paternel , rue Temprado, l'attend, comme chaque nuit, la belle chrétienne Leonor, fille d'un homme très riche., mais qui n'accepte pas l'amour de sa fille unique, la plus belle de la ville, avec le jeune Juif.

Nous sommes en 1492, et Teruel, tout comme les autres territoires de la Péninsule, expulse sa population juive. Les Rois Catholiques, après avoir créé le Tribunal

de l'Inquisition en 1476, ont en effet signé le 31 mars 1492 l'Édit d'Expulsion des Juifs. Tout Juif n'acceptant pas le baptême catholique devra abandonner l'Espagne et laisser tous ses biens dans un délai de quatre mois. La foule assaille les Juiveries, et tue des milliers de Juifs.

La pluie menace la nuit, et tout à coup un grand éclair traverse le ciel, et fait faire la conversation des amoureux. Samuel, affligé, remet à Leonor une petite bourse remplie de douze pièces d'or, comme gage et preuve de son amour. Leonor l'ignore mais cette rencontre sera la dernière, et cette bourse sera un souvenir du passé, pour toujours. Dans la bourse, Samuel lui a rendu l'âme.

Au lever du jour, Samuel abandonne sa maison dans la Juiverie, et part loin de

Teruel.Son futur est incertain .Avant de sortir de la ville, par l'Andaquilla, du haut de la Tour San Martin, il regarde pour la dernière fois Teruel, et pense à Leonor.

La belle chrétienne l'attend chaque nuit inconsolable. Le temps passe, et sans pouvoir surmonter sa tristesse, elle sombre dans la folie par amour.

La tradition dit que, à la tombée de la nuit, quand il y a un orage, on aperçoit la silhouette d'une belle dame à côté de la Tour San Martín. C'est Leonor, qui va à la rencontre de son amoureux. Et certains disent avoir entendu les chuchotements et les murmures des amoureux, et le tintinnabulement des pièces.❷

Histoire inventée par Isabel Navarrete.
Quatrième année.

PASSE-TEMPS



REPONSES: 1-Téléphone, 2-Moueau, 3-Mixeur, 4-Couteau, 5-Table, 6-Aspirateur, 7-Frigidaire.

Retrouvez dans la grille le nom des objets d'après la définition donnée:

1. Instrument tranchant servant à couper.
2. Appareil électrique servant à mélanger, à battre les aliments.
3. Appareil où l'on fait cuire le pain, la pâtisserie...
4. Utensile permettant de préparer le café.
5. Meuble formé d'une surface plane supportée par plusieurs pieds sur laquelle on peut poser des objets.
6. Appareil électroménager servant à aspirer la poussière.
7. Armoire qui permet de conserver à basse température les aliments.
8. Instrument qui permet de transmettre à distance des voix.
9. Transmission des images instantanées d'objets fixes ou en mouvement.
10. Computer.
11. Objet servant à mettre des fleurs.
12. Simple tablette fixée horizontalement sur un mur.
13. Siège à dossier et à bras, ayant une seule place.
14. Siège à pied, à dossier, sans bras, pour une seule personne. ☐

Monográfico de Conversación.

Ana-Isabel Serrano. Elena Lahoz. Isabel Navarrete.

DES CHARADES

1.
MON PREMIER EST L'IMPÉRATIF DU VERBE DIRE
MON DEUXIÈME, C'EST UN MIRAGE
MON TOUT EST LE CONTRAIRE DE LA MULTIPLICATION

2.
MON PREMIER EST L'IMPÉRATIF DU VERBE VIRER
MON DEUXIÈME EST UN PRONOM AU PLURIEL
MON TOUT EST UN ADJECTIF QUI PEUT SERVIR À DÉCRIRE UNE VIPÈRE.

3.
MON PREMIER, C'EST RAPIDE
MON DEUXIÈME, C'EST UNE PRÉPOSITION D'UNE SEULE LETTRE
MON TROISIÈME, C'EST LE COEUR DU CRAYON
MON TOUT, C'EST UNE RECOMMANDATION DES MÉDECINS POUR NE PAS AVOIR D'ANÉMIE

4.
MON PREMIER C'EST LA TROISIÈME PERSONNE DU PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE PLAIRE
MON DEUXIÈME EST LE CONTRAIRE DE LA PRÉPOSITION AVEC
MON TROISIÈME, C'EST LA BOISSON PRÉFÉRÉE DES ANGLAIS
MON QUATRIÈME, C'EST LE REPAS PRÉFÉRÉ DES CHINOIS
MON TOUT: ÇA ME FAIT RIGOLER ☐

L'EXPRESSION LIBRE

L'expression libre est une méthode audio-visuelle moderne d'éducation globale non directionnelle et hautement personnalisée. (VILLEGIER, 1969)

C'est une méthode basée sur la communication. Les relations de l'élève avec son entourage se développent dans une ambiance de confiance et d'affection. L'usage du mot dépend de la confiance et la sécurité que le locuteur a du fait que son message sera écouté, reçu et bien accueilli.

Les directives méthodologiques sont :

- Il s'agit plus de parler que d'écrire.
- Les élèves ont droit au bilinguisme
- La classe se déroule autour d'un objet ou d'une image (photo, diapositive...)
- Tous les élèves doivent parler et on tiendra compte de ceux qui parlent.

- Les élèves doivent aider leurs copains.
- Le vocabulaire s'apprend quand on a besoin des mots, pas sur des listes.
- La pratique des temps et des formes verbales dépend de la situation mentale de l'élève. (Projeter l'esprit au futur pour apprendre les verbes au futur.)
- Le passage à la lecture est précédé de l'audition du texte lu par le professeur.
- Le passage à l'écrit se fait avec le prétexte des exposés choisis par les élèves.

Dans la mise en pratique de cette méthodologie on utilise des jeux et des ressources visuelles ou auditives.

Comme ressources visuelles nous pouvons employer la vidéo, les diapositives, les affiches, les photos, les peintures, les BD.

Comme ressources d'audio on utilise les CD ou bien écouter les copains.

On utilise aussi les jeux langagiers comme les jeux de rôle ou des simulations comme le théâtre.

En somme, comme étudiantes et professeurs, nous croyons que celle-ci est une des meilleures méthodes pour l'enseignement des langues parce qu'elle change les rôles de la classe traditionnelle. L'élève devient participatif et actif dans son processus d'apprentissage. Le professeur passe à un second plan pour laisser le rôle principal aux élèves. ☐

Clara García Tirado, 2º That's English
Patricia Domínguez Barrio,
Monográficos de francés e inglés.

accanto al fiume dove la bella faceva il bunicato. Si sono piaciuti dal primo momento. È stato un colpo di fulmine. Hanno parlato per ore ed il bravo si è accorto che non si era sentito a disagio in assoluto con la fanciulla.

Per giorni si sono dati appuntamento segreto in quello stesso luogo. Volevano conoscersi e più si conoscevano, più non volevano fare partecipi della gioia a nessuno.

Guara notava qualcosa di strano nel comportamento di sua figlia ed un giorno ha deciso di seguirla da lontano per capire quello che succedeva. È arrivato fino al fiume del bosco ed ha visto con i suoi occhi quello che faceva cantare Gabardiella dal mattino alla notte. In altre parole ha visto i due amanti. Si è sentito arrabbiatissimo per molti motivi ed in aggiunta ha sentito una profonda paura di perdere il suo unico tesoro nella vita cioè la sua bambola, come a lui piaceva chiamarla. Perciò ha reagito prima di pensare e si è buttato sopra i giovani con il proposito di separarli.

Gratal non sapeva chi fosse quell'uomo che tentava di picchiarlo neanche cosa

aveva né contro di lui né contro il suo amore ma il suo istinto l'ha fatto difendersi come avrebbe fatto qualsiasi animale selvaggio.

La ragazza, tutta sconvolta, non ha potuto neanche aprire la bocca per spiegare la situazione ad entrambi. La lotta è stata terribile ed alla fine il mondo si è fermato. Gratal si trovava in piedi. D'altra parte giaceva Guara che era stato abbattuto dal giovane. Gabardiella ha corso accanto a suo padre morto.

Il dolore dopo la comprensione dei fatti è stato così forte che tutti e tre nello stesso momento sono diventati pietre nella posizione nella quale si trovavano.

Così quando il viaggiatore arriva ad Osca e contempla le montagne che si trovano al nord della città, può riconoscere a sinistra la cima di Gratal in posizione levata, in piede ed a destra, un po' separate da questa cima, la montagna Gabardiella accanto a Guara. La prima sembra inginocchiata piangendo per quell'altra tutta abbattuta in terra. ☺

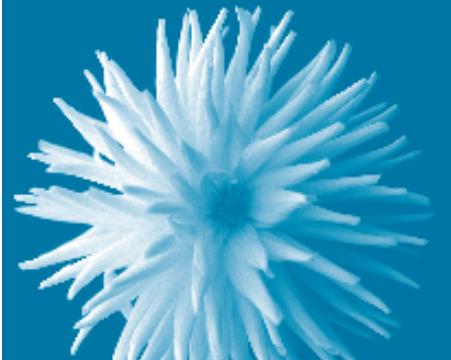
Adoración Ascaso Lacasa (4º)

POESIA

Era un bel giorno di primavera
ed io mi domandavo se c'era o non c'era
una lingua da ascoltare così bella
come la musica di una tarantella
e ancora meglio se la puoi sussurrare
o all'orecchio del tuo innamorato cantare
quando di notte ti porta a ballare
con il rumore delle onde del mare
se vuoi sentire l'amore

STUDIA ITALIANO TUTTE LE ORE!

Alumnos 1º



ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH

STEREOTYPES AND REALITIES

According to the definition from the DRAE, a stereotype is “an idea which is commonly accepted by a society as something unchanging”. In Spain, it is widely known that some of them are related to folk traditions coming from what someone wanted to sell in the past: typical Sevillian dances and bullfightings, for instance; a mistaken belief about this country was built through the trivialisation of old (and sometimes heartfelt) traditions, in order to turn it into the tackiest cliché as the only result. Misconceptions coming from false stereotypes? Where is the border between traditions and cultural stereotypes? I'm not the one who can answer it; knowledgeable and enlightening treatises must have been written in that respect.

What I would really like is that the ancient notion that dressed all Spaniards as bullfigthers or Sevillian dancers were not unchangeable; I would like to be sure that everybody knows that bulls just come outdoors some days, in some streets of some cities, and there are not 40 million people running in front of them... Moreover, I have no doubt that most Spanish children would choose Beckham rather than Jesulín as their idol: therefore, something must have changed...

If this country has continued with these two commonplaces for ages, the same thing has happened with “sun and beaches”, which meant (and means) our main source of income; it was (and is) the motto to persuade the tourists to come here. However, uncontrolled construction devastated some Mediterranean coastal towns during the sixties and seventies, turning them into crowded and unhealthy resorts.

In order to seek quality (instead of quantity) tourism, this policy has really changed in Spain in the last decades; nowadays it is possible to find beaches surrounded by wonderful and impeccable landscapes (Menorca, Costa Brava, País Vasco), which, moreover, offer interesting cultural, sporting or gastronomic options. In addition, another kind of tourism (whose adherents increase every year) is being greatly developed: holiday cottages (green tourism), cultural or eco-tourism are becoming widespread little by little.

If whatever I say, your choice is still sun and beach, there's nothing better than a pleasant siesta after a hard beach day in order to let off steam; an exquisite paella (if possible, not coming from “El Pael-lador”) will have been previously tasted.

After the refreshing nap, you are ready to go out: fiesta! (or a flamenco show...). Here we have four words we don't need translate into English, which all stereotyped tourists must know:

Siesta: It should be exported all around the world; it has to remain unchanged.

Paella: Just don't choose touristic places.

Flamenco: Just don't choose touristic places.

Fiesta: Just don't choose...

Are Spaniards friendly, warm and pleasant, or are we lazy and unpunctual? There are as many (stereotyped) answers as communities. Maybe all these claims are true to a point; I see it as a very subjective perception; however, what I don't doubt at all (neither do many foreigners, except for Latinos) is that we are loud, very loud people.

In any case, aware of the difficulty of eradicating harmful stereotypes, we go on trying to keep traditions (what is well known by some television advertisers, like “San Miguel”) and making progress towards modernity at the same time; time will tell. ☺

Juana Mateo. 5th year

INTERVIEW WITH LUIS ALCALÁ

Teruel is not only known for its Mudejar Art, its excellent ham or the Lovers of Teruel. There is no doubt that during the last few years "Dinópolis" and new discoveries in the field of Paleontology have turned the province of Teruel into one of the most appealing destinations in the world for those who are interested in this amazing Science.

In order to know lots of things about this fascinating world, we have decided to interview Luis Alcalá, the man in charge of the "Foundation Conjunto Paleontológico Dinópolis" and also the President of the "Spanish Society of Paleontology".

Are you a student at The Language School in Teruel?

Yes. In the year 2002, when I came to live here I decided I should take this great opportunity.

Which course are you doing at the moment?

I'm doing the "Advanced Monographic English Course".

In your opinion, what is the role that The Language School plays?

On the whole, nowadays you realise that your level of English leaves much to be desired. That's why many people would need to attend some classes at Language Schools. As far as Teruel Language School is concerned, I think it offers an excellent service, which is at everybody's reach. On the contrary, this doesn't happen in other larger towns.

Why do you think that learning languages is so important in our society?

It depends on your own communicative needs and interests. It's really important when you intend to go through new information that is being written in other countries. Sometimes these texts aren't translated into Spanish. Literary works, comics and films can be easily found in

our own language. However, this doesn't always happen in other fields like Science.

Do you think that the fact of having a good level of English language has helped you to get into the world of Paleontology and dinosaurs?

Nowadays there's a prejudice against "non Anglosaxon Science". This situation can only be overcome by being a hard-working scientist with quite a good level of English or just by being a genius, which is much more difficult.

When do you normally use English language at work? Has it become an essential tool for you?

In order to have quite a reasonable knowledge of Paleontology and to deal with any scientific article you need English. Undoubtedly it has become the official language of Science. Apart from this, spoken English allows you to make new friends who have to do with the world of Paleontology. They can help you and exchange their own experiences at meetings and special conferences.

When and how did your interest in Paleontology and dinosaurs arise?

Since my very childhood, I remember having a great interest in fossils. I used

to go in search of fossilized shells near my home. That's why I decided to study Geology. After getting my degree at University, I was given a grant by the "Spanish Geology and Mining Institute." Later, I had the chance (thanks to a new grant from Caja Madrid) to carry out my thesis in Paleontology at the "National Science Museum"(CSIC).

Can the province of Teruel be regarded as one of the most interesting zones in the world for paleontologists?

It depends on the type of fossils. It's well-known all over the world for its typical mammals from the "Neógeno" Period; its dinosaurs from the "Higher Jurassic" and the "Lower Cretacic"; and also for the new fossilized insects, which have been recently discovered.

What's the reason why "The Foundation Conjunto Paleontológico Dinópolis" was set up?

Aragón's Government thought that dinosaurs could arouse a great deal of interest in the province of Teruel and at the same time produce a social and economic development of the whole area.

In which year was it created and how were its early stages?

In the year 1998. At this stage the Foundation created "Dinópolis" in Teruel. Later, in 2001 the Foundation devoted itself more intensively to projects related to Paleontology.

Does the Foundation have a good reputation abroad?

We're a recent Institution. In the world of research it's very important to work hard in order to get an international reputation. We have taken a reasonable good position in some fields like Dinosaurs and Human Evolution. However, it takes at least one generation to get a worldwide prestige.

How many people work at this Organisation and what do they normally do?

Currently eleven people are employed at the Foundation. Nine of them are paleontologists that are responsible for



some specific fields of Paleontology. The rest are in charge of administrative services.

How is daily work organised here?

It is weekly organised, according to a general annual plan. It is normally arranged in three main categories: work outside on the fields, work in the lab and work in the meetings room with other colleagues.

What type of research and work have you done lately?

In the last few years I've concentrated on managing the present and future of the Foundation rather than doing some new research. However, during the last year I've been taking part in some researches on different fields such as: frogs' fossilization in Libros, fossilized bacteria in Conduc, mammals associations in Ca-leufú (Argentina), dinosaurs in Riodeva,

equines in Alfambra and mammals from Tanzania.

Do you normally keep in touch with other Paleontology Organisations in the world?

Yes. As a paleontologist and President of the Spanish Society of Paleontology I try to keep up-to-date about the latest activities, research and conferences.

Which have been the most important discoveries throughout your professional career in Teruel?

Nowadays the new important discoveries are rarely a question of coincidence but of hard work and planning. My greatest contribution at work has been to lead a well-organised team of paleontologists into a challenging project: Finding new dinosaurs in Teruel. Undoubtedly this process culminated (among other outstanding findings) in the discovery of one of the

most amazing dinosaurs ever found on the planet, near Riodeva.

21-How do you foresee the future of the province of Teruel, from the point of view of Paleontology and tourism?

In my view, we are at the beginning of one of the most fascinating moments in the province of Teruel. We can prepare the way for an extraordinary tourist development. Dinosaurs arouse the interest of millions of people in the world. However, everyday I realise that some people haven't taken any steps to achieve this incredible project. We should join forces since there is still much work to do. Surprisingly, Paleontology and Dinópolis deserve a greater support from Teruel's society. ☺

Gonzalo Ramo, Nerea Sanmiguel, Marta Villuendas. 4th year students.

INTERVIEW WITH RACHEL

Rachel has been the English language assistant this year. Some of the students in 4th year have asked her some questions for the School's magazine.

What's your full name and where were you born?

My full name is Rachel Jennifer Scott and I was born in Liverpool, in the North West of England.

Did you choose to work in Teruel?

I didn't actually choose to work here. I applied for the British Council and when you apply you specify what age group, what size of town and what region you would like. My first choice was Andalucía (sorry!), but the British Council put people where they are needed and where there are places, so there is no guarantee that you will end up where you want. But here I am in Teruel and very happy for it.

Have you visited other cities in Spain apart from Teruel or Valencia?

Yes, I've visited Barcelona, Zaragoza, Madrid, Granada, Málaga, and Salamanca. I adore Salamanca. I've also visited the Canary Islands and the Balearic Islands. And, here in Aragón, I've visited some pueblos: Mora de Rubielos, Rubielos de Mora, Al-barracín, Sagunto...

If you could choose between Teruel or another Spanish city, which would you choose?



That's a difficult question. I'm enjoying myself a lot here in Teruel and since this is the first time I've lived in Spain I don't have any other experiences to compare it to. Although I have to say, having spent nearly all my life in a big city, I'm more used to living where there are more people and more things to see and do. However, if I had to choose I would probably choose Granada, but I don't know, perhaps I would change my mind!

Why did you choose to learn Spanish?

I chose to learn Spanish probably because it's one of the most spoken languages in the world; I thought it would be very useful as you can go to practically anywhere in the world and be able to talk to people. The culture is, of course, very interesting for me, but I chose it also because the relation to French makes it easier. I've been learning French since I was 13 and because Spanish is a Romance language too.

What do you think about Spanish people's level of English?

That's a very difficult question because it depends on age, commitment to studying English and also on how long you've been studying it for. I think it also depends on how useful English is considered in everyday life by the person learning it. I have to say, having being a teaching assistant now for five months, I've realised how difficult English is to pronounce. But I think you're all doing an amazing job because I wouldn't like to learn English as a second language.

What do you think about Spain? And what about timetables, are they very different from Britain?

I love Spain. It's very different to the UK, but I feel very comfortable here and when I come back to visit it will hopefully feel like a second home. And yes, the timetables are very different. When I arrived here I found the most difficult thing was getting used to the meal times. There are still times when my stomach is on 'English time' but my head is on 'Spanish time'! I generally have my dinner between 7-10 or 11pm and my lunch at 1-3pm, but in England I tend to eat far earlier.

Has your lifestyle changed since you came here?

Not that much. I'm still finding it quite strange and sometimes tiring to teach in the morning and then have a couple hours break and teach in the afternoon or evening. So that has been the biggest change. I probably eat better here, I eat a lot of vegetables because food here is so cheap.

Could you tell us about your routine back home?

My routine at home in Liverpool is very different to my routine in Cambridge at university. So for example, on a week day last year when I was rowing, I would get up at six o'clock in the morning and go rowing for a couple of hours (if not rowing I would normally get up far later!), then I'd probably have breakfast at nine, get a shower and prepare myself for the day. I would then either go to lectures or supervisions (very small classes of 1-4 people) or work in my room. After lunch

I would do more work then I might perhaps go for coffee, or talk to my friends, in the afternoon; I would eat my dinner very early in college, at about six or seven o'clock. At night I might either do more work or, if I had it all prepared, I would go out with friends, watch a film or go to the pub. But when I am at home in Liverpool my life is very different because then I'm on holiday: I get up very late, I walk my dog, eat lunch, go into the city centre, shop, have coffee.... It's all very relaxed in Liverpool but very manic in Cambridge.

Do you find many differences between the lifestyles of British and Spanish young people?

I think the style of life here is probably more relaxed. And it seems that Spanish young people at school and university don't begin to work, even part-time, until later than the English. In England many teenagers have a job, either because they need it or because their parents think it's good for them. And I also think that Spanish young people drink less than English young people.

What do you think you will be working as in the near future?

That's a very difficult question. One possibility is teaching languages. I have enjoyed my time here greatly but I would like to wait for a few years before teaching as I see it as something for later on in my life. I'd quite like work for a Non Governmental Organisation, such as a

"THE GUIRI" STAND-UP COMEDY

The out-of-school theatre activity of this year was a stand-up comedy in which both the comedian and half the audience were standing up, due to an unexpected lack of chairs. Some of us were also squatting on the new fitted carpet of the Culture Department's assembly room.

Despite this dangerous closeness, the joker behaved quite well and did not ask for too much 'voluntary' collaboration in the show. He just needed an occasional translator and a 'barometer' whose facial expression would convey him an idea about the understanding level in the audience. Being myself sat in the middle of the first row, just in front of the guy, I was chosen as the barometer. I had to gaze attentively all the time and laugh at every joke -or smile at least-, even at the worse or barely comprehensible ones, so as not to be publicly addressed.

From an English resident's point of view, his speech dealt with Spanish stereotypes such as noisy bars, never-ending farewells,

poor English speaking and the funniest, our domestic smart-arse, the commonly so-called 'figura'. Both more local topics -bus drivers' roughness in Zaragoza- and universal ones -stupid statements by footballers from everywhere- were also performed. Chris Taylor, the "gagster", turned out to be an acceptable violinist as well, who accompanied his monologue with a little recital.

We could hear some anecdotes on false friends like 'constipated' or 'propaganda' -not so false after all- and the popular chemist joke about Mr Pollas. It is also worth remembering to what extent Londoners may get you wrong by mispronouncing just a single word: 'Excuse me,

charity, doing something that helps people, like counselling perhaps. And of course it would have to include a lot of travelling so I can use my languages.

I'm going to London at Easter, could you give me any advice about the daily routine, transport, food, what to visit...?

London is expensive, so look around for accommodation, don't stay at the first place you find. Look around because a lot of hostels nowadays have excellent facilities; very new, very modern, very friendly and also cheap. Also everybody says British food is awful but you can eat well there! Avoid McDonalds and boring pasta places, instead go to a good British pub. British food is different to Spanish food, it's heavier but it can be very tasty.

Do you recommend that we visit your hometown, Liverpool?

Oh yes, especially if you love The Beatles. The whole city centre bar area is filled with places that pay homage to them and claim that they played there. Apart from that, there is a beautiful historic port, many interesting museums and monuments, and the nightlife and shopping are excellent. It is an amazing city! Remember, London isn't everything! ☺

Elena Alcácer, Leticia Benito, Tamara Civera, Natalia Esteban, María Gil, Rebeca Gil, Josefina Gomez, Sara Luque, Jesús Muñoz, Guillermo Saldaña, Laura Saz, Nuria Socorro.
4th year students



Guiri Chris Taylor wearing a Chelsey shirt the day before they got thrashed by Barça at the Champions' League

Anyway, as we would agree later in class, it was comedy itself rather than its pedagogic contents that 'The Guiri' emphasized. He wanted the jokes to be fully understood, even if he had to translate them immediately or use Spanglish. Mocking rather than educational, but amusing nonetheless. The whole of an hour went by quickly, we had a good time. ☺

Julio Torres, 5th year

Blurbs and reviews about DEAD FAMOUS

Exciting. The Big Brother you would have loved to watch on TV.

Luis Carlos Morellón.

You'll enjoy this entertaining book. Through its pages you will discover the negative aspects of human nature: ambition, power, the importance of money and lying. Many viewers get hooked on Big Brother; now it's time for Dead Famous. I'm sure the novel will grip readers due to its mysterious tone.

Teresa Gómez

This book kept me reading till the early hours most nights and it still kept me guessing until the end! If you fancy a damn good read with an effective mixture of suspense, social satire and a lot of piss-take at characters' expense, dead Famous is your book.

José Luis Abad

If you want to read an interesting and amusing whodunit, I recommend that you read Dead Famous. This book has a very original plot; a murder is committed inside the house of a well-known reality show and nobody, no even the cameras, has been able to witness it. I assure you that it will not be easy to discover either the murderer or the victim! It's such an entertaining and mysterious book that you will not be able to put it down. Moreover, it's a good novel to try to understand the success of this type of programmes and people's greed to achieve fame.

M. Carmen Pérez

If I was on Big Brother I would become as nutty as a fruitcake. On no circumstances would I go into the Big Brother house. I don't think it's worth losing your private life and your dignity for money

Eva Pérez



What I liked best is to realise about the gap existing between what we, as spectators, have access to watch in a TV reality show such as Big Brother and what is really going on in the actual house where the show is being recorded.

Elena Pérez.

One house, ten contestants, thirty cameras, forty microphones, one murder.... and no evidence. Who is brave enough to investigate such a mysterious crime? A really good suspense story with amusing events which will drive you crazy. How can a murderer have committed a crime in the most public and observed place in the world? Help inspector Coleridge and his constables to guess who the killer is. If you start reading it, you won't be able to stop. You will be plunged with the ten housemates and you will suspect everybody!

Estrella Rubio

Sex, hangovers, ambitions and a murder. Ten wicked contestants fighting to achieve fame.

Laura Valle

5th year students

A lively victim and a live murder, but no arrests in this arresting read. The show's going on: spot the killer among the nine survivors, if you can, and vote for eviction or more amusing perhaps for staying? Reality TV or a real lie? Don't miss Ben Elton's merciless, cunning book. Comic but distressing, playfully mischievous, wicked!

Julio Torres

Ambition, dark secrets and a horrible murder are blended in this enjoyable page-turner with an excellent result.

M. Carmen Hernández

What did you dislike? Perhaps, I disliked some of the harsher aspects of human nature that the author includes in his book. For example, how wanting fame desperately can degrade oneself or how the wish for richness and power can lead someone to commit a murder.

Elena Gómez

This Ben Elton's book is difficult to classify, although it is clearly at the cutting edge of literature.

Barely will you find a novel which talks about Reality TV in such an intelligent way. Ben Elton comes down on the hypocrisy of television and the lack of common sense of society. Furthermore, the murder of one of the contestants raises the emotion of the book. The author gives some clues, but only Inspector Coleridge will be able to hit the nail on the head, and discover the name of the murderer.

Dead Famous is a mixture of humour, thriller, mystery, reality, drama and passion. A perfect cocktail to be tasted by all kinds of people.

Raúl Igual.

In Dead Famous you are invited to go through the looking glass and reach the dark side to discover who pulls the strings of the ten contestants locked into a TV house. Events won't develop as expected....

Juana Mateo



THE EUROPEAN STUDIES PROJECT

Irish and Spanish Gastronomy

The Language School has been taking part in "The European Studies Project" since 2004. This Organisation was founded in 1986 and nowadays more than 300 Schools are involved. The Schools are gathered in small groups from a wide variety of European countries. Our School has developed and exchanged its own projects throughout this period with other 5 members that belong to the same group: "Europagymnasium" in Germany, "Middleton College", "Castlecomer Community School" and "Ashbourne Community School" in The Republic of Ireland and " St. Colman's College" in Northern Ireland.

During the first term of this school year, the participants had to make some presentations about the most typical food and dishes in their countries. Each participant sent to the rest of the groups a wide variety of recipes that had been previously cooked by the students in their homes.

In this section we have included two recipes. The first one ("Full Irish Breakfast") was made by the students of "Castlecomer School" in Ireland. The second one ("Migas") was cooked by the students of the 4th year and gives details of how to prepare this delicious dish.

For the second term, students had to write essays on the topic "cultural realities and stereotypes". We've chosen one of the compositions written by a 5th year student for the school mag (see page 30). ☺

FULL IRISH BREAKFAST

Serves: Four people.

Ingredients:

- 8 slices of Shannon traditional Irish Bacon. (Premium)
- 4 Shannon traditional Irish sausages. (Bangers)
- 4 slices of Shannon traditional black breakfast pudding.
- 4 slices of Shannon traditional white breakfast pudding.
- 4 eggs.
- 4 medium size tomatoes.

Method:

Over low heat, fry bacon, turning frequently until done to taste.

Remove from pan and put on plate.

Keep hot. It is important to note that Irish bacon is not cooked crisp hard.

Place sausages in pan and cook until brown on three sides and black on one.

Cut the tomatoes in half and fry with slices of pudding in the bacon fat.

Remove and keep hot.

Cook eggs to order.

"Castlecomer Community School"



MIGAS

Serves: Four people.

Ingredients:

- A loaf of one day old bread.
- Some grapes.
- 75 grams of ham.
- 75 grams of bacon or chorizo.
- 1 tbs olive oil.
- Some water.

Method:

Remove the crust from the loaf of bread.

Keep it inside a bowl covered with a kitchen cloth for one day.

Then chop the ham and the bacon or chorizo.

Meanwhile, heat the oil and then fry all the ingredients for three minutes.

Stir them from time to time.

Put the mixture aside.

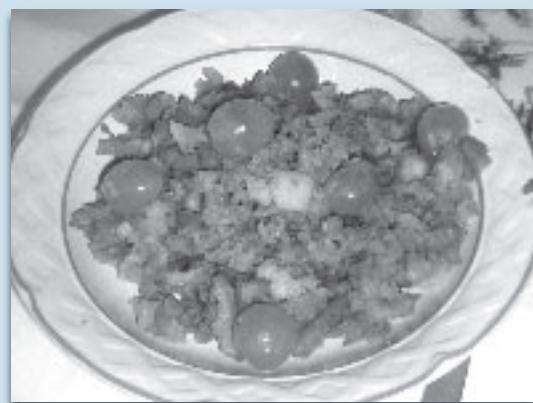
Drizzle the crumbs with water and add them to the mixture.

Cook them until brown.

Put the mixture into four dishes.

Garnish with the grapes and serve.

Laura Úbeda and José M García. 4th year students.



HOLIDAY REPORTS by 1st year students

When I was fifteen I went on holiday with my parents. We all made a journey around several European countries. We visited some German, French, Belgian and Dutch cities for two weeks. We got there by coach and we stayed in different hotels.

Some of the cities we visited were Paris, Brussels, Bruselas and Amsterdam. In Paris we saw famous places like "Les Invalides", Napoleon's Tomb, Notre Dame Cathedral and the Opera Building. We also went to Versailles, situated a few kilometres from Paris. There, we visited its palace, with its beautiful gardens and fountains.

In Brussels we saw the "Atom's Monument" and also its Cathedral. One of the most beautiful cities we visited was Bruselas. When you are there you seem to be in an 17th century ancient city. I really liked its buildings, its bridges and its clean streets.

In Amsterdam we visited Dam Square, with its special atmosphere. We ate in some of its restaurants. I also loved its beautiful canals and flowers, its tasty chocolate and the warm weather. We also visited a museum in which we saw some jewellery and expensive diamonds.

We had a great time. The weather was very good and all these cities were very beautiful. We also took a lot of photos. The food was OK: vegetables, soup, meat, French crêpes, etc. We only had one problem. We couldn't visit some places like Köln's Cathedral in Germany. ☺

Andrés Sánchez Serrano



A SUMMER IN SANTANDER

I spent last summer visiting Santander for about three days. I went there with two friends and we travelled by train. Later, we rented a car for three days.

During our first day we visited Santander and "Cabarcelo Park". There, we saw all kinds of animals and plants. The next day we travelled to Santillana del

Mar and Comillas. We took a lot of photos and we also bought some presents for our families and friends.

On our last day we visited Puente Viesgo, the best place to buy "sobaos" (a typical sweet from Cantabria). We had a really great time although it was cloudy most of the time. Time ran away but I will never forget the north coast of Spain. ☺

Laura Cirujeda Jarque.



A TRIP TO SEVILLE

I went to Seville last July with my parents. We travelled by train and stayed at a hotel in the city centre for two weeks.

During the day, we visited famous places and monuments like La Giralda, La torre del Oro and El Parque de María Luisa. What I liked most was La Iglesia de San Isidoro because it was very big, majestic and its paintings were nice.

One day, we travelled to Marbella and took a lot of photos.

At night, we had dinner in a restaurant, a fantastic gazpacho. Then, we went for a walk or to a pub. ☺

Ana Yago



A HOLIDAY IN LANZAROTE

Last August, I went to Lanzarote Island with my wife and two daughters. We flew to Arrecife with Spanair.

We stayed at a small hotel near Teguise Beach for a week.

In the morning we walked around the island and saw all the famous places, like the Timanfaya Natural Park, similar to a moon scene. We took a lot of photos.

We usually had lunch at the hotel. Then, we went to the beach or the swimming pool. Our favourite beach was White Beach in the south of the island.

At night we went to the hotel's disco with the guiris.

We bought some souvenirs for the rest of the family: t-shirts, ceramics objects and paintings.

We had a great time. Lanzarote is very nice and quiet. But we also had a problem, somebody went into our hotel room and stole our camera with many of the photos we had taken. ☺

Juan Carlos Montón Ros



TUNISIA

I travelled to Tunisia last November with my sister and a friend. We flew from Barcelona to Tunis with Tunisair on a big plane.

We stayed for a week in different cities and five star hotels. We travelled around the country by bus. We got up very early, then we went to a city and visited museums and famous places.

In our free time we walked around the cities and went shopping. I bought a scarf, a pair of shoes and some tea. Everything was very cheap.

We had a fantastic time. The cities were really beautiful and their people were kind; but I didn't like the food and it rained for three days. However, I enjoyed a lot, it was the best trip in my life. ☺

Victoria Bautista Alcalá

OUR TRIP TO LONDON

Last February thirty-two students and two teachers from the Language School of Teruel and Calamocha made an interesting trip to London. This was the second time the School organised the trip to the capital of Great Britain. The experience turned out to be a great success as all of them had a wonderful time. In fact, they are looking forward to visiting the UK again next year.

Here you have some remarkable photographs and comments about the most exciting and funny moments of the visit.



A really nice photo, near the Houses of Parliament. We are blocking the pavement as usual. The street is ours! ☺



Hey! Aren't we photogenic? Many metres high up from the ground, we are in the London Eye! From there we could see the whole city! ☺

Spanish girls in the British Museum. Thousands of books in that library. Will anyone read all those books in English in... two hundred years? Probably not. ☺



A Buckingham's policeman. His face is a little bit like a joke. Firstly he seemed a serious man but finally he turned out to be amusing! ☺



Some of us at the gates of Greenwich Observatory and London's skyscrapers in the background. I enjoyed being with students outside the classroom, a new enriching experience. I hope they enjoyed it too! ☺

THE ROUGH GUIDE TO TERUEL

TERUEL, CITY OF LOVE AND ART

Teruel is a small town situated in the South of Aragón. If you visit it, you'll find knit-close citizens who think Teruel is a lovely place to live. This is a city with plenty of, not only legends, but also love stories, like the most famous: The Lovers Diego and Isabel, or The Twin Towers: Salvador and San Martín. Our city has recently been reformed, because it was damaged in the Civil War, so it looks splendid.

Teruel is, overall, a reference of Mudejar art. You can visit St Peter's Church, which has also been reformed and it's a marvellous and amazing temple where the mummies of Diego and Isabel have rested in peace for a long time. Since they were dug up in the seventeenth century, they have been shown in several places, but now you can see them at the mausoleum that sits next to St Peter's Church. Of course, if you like Mudejar art, you can't miss the Cathedral which has a magnificent panelled ceiling that you can see better if you climb narrow stairs. Behind the Cathedral you'll see the episcopal residence with its recently reformed cloister.

If you carry on walking across the city, you'll arrive at the Seminario Square where the Seminario sits, which now holds a residence, and San Martín Church with one of the Twin Towers of Teruel, San Martín Tower. This is a marvellous example of the Mudejar art in our city. The other Twin is Salvador Tower, which you can climb and see a different view of the city from the top.

We not only have Gothic art, like the San Francisco Church, which you can't miss, but also modern art. You can see it in the houses found in Torico Square. Of course, you can't leave without having a photo taken with our most famous neighbour: "El Torico" (the little bull).

Recently we have seen a new Ovalo, which has received a lot of awards. Close by you can see another example of Mudejar art: "La Escalinata". You can climb it and count all the stairs and observe a fantastic picture of the Lovers at the top. Of course, we have a good museum in Marchioness's Palace, but if you're a modern adventurer, you are bound to love Dinopolis, which is a museum and a theme park about dinosaurs. Here, you can see a replica of Tyrannosaurus Rex, and directly see the work of palaeontologists and watch a 3D film.

Teruel is a pleasant city to live in and to visit. You can walk through the streets, talk to its people and you'll know a bit more about this quiet place. ☺

Ana Cristina Utrillas Martínez
"Advanced Speaking and Listening Skills Workshop"

WINTER FESTIVAL: BODAS DE ISABEL DE SEGURA

Teruel goes back to the Middle Ages just for a weekend, in the performance known as "Bodas de Isabel de Segura". It takes place in February, around Saint Valentine's Day, when the town gets dressed up as in the Middle Ages to relive the story of the lovers Diego de Marcilla and Isabel de Segura.

Walking along the streets of the town at this time, tourists may come across witches who are about to be burnt at the stake, brave knights fighting in tournaments, storytellers, apothecaries, influential clergymen, guildsmen, rich aristocrats or beggars.

The legend of the young couple who tragically died of heartbreak is performed yearly by a group of volunteer men and women who wish to keep the story alive. Now, and after almost a decade of success, Teruel's Medieval weekend has become one of the most remarkable Middle Age festivals in Spain, the legend of the young lovers being its central event.

The story has all the necessary elements to attract all round attention: two young lovers, two rival families who object to the union, a very wealthy suitor for the maiden, a forced separation to deserve the woman's hand, an arranged marriage without love and finally a tragic death, as both lovers discover that their relationship will never be brought to fulfilment.

There is no doubt that the account renders an emotional narration, despite those practical voices that keep on reminding us that, up to this moment, there is no real proof that such events have traditionally occurred. Besides, medical experts claim that, although intense emotions can have an influence on our bodily mechanisms, it is not scientifically possible to physically die of love.

However, those of us who are fed up with current frivolities prefer to give way to hope. Dying of love may appear as an excessive and somehow old-fashioned dramatic device. However, it's both the remote possibility that this has happened and the idea of an existing everlasting love,

that make people so fond of the story. It allows them to dream. And they shouldn't be prevented from dreaming. ☺

Laura Soriano Gómez
"Advanced Speaking and Listening Skills Workshop"

SUMMER FESTIVAL: "VAQUILLAS"

Teruel celebrates many different festivals every year, one of them is "Las fiestas / La Vaquilla del Ángel" but everybody knows it by "Vaquillas". It usually takes place during the first fortnight of July. It is celebrated on the Sunday closest to the 10th of July. It lasts about ten days during which time there are different shows such as bullfights, children's activities and concerts. But there are three special days, the three most important ones, when everybody dresses up in special clothes (white trousers and a white t-shirt, a black jacket, a red scarf and a red sash) and every single person goes dancing and singing along the streets. There are many different clubs which we call "peñas", placed around the city centre. Each has its own bands playing music throughout the day and its own bars. They also have their own brass bands and people follow them through the streets. So wherever you are, you are going to find music, people dancing and lots of bars in the streets.

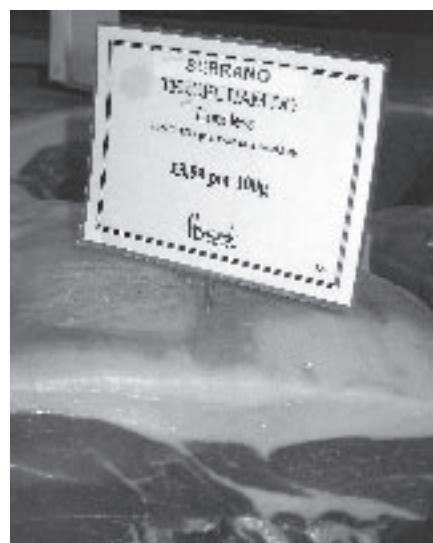


Bulls are very important in this festivals, and there are many different activities related to them: you can choose between going to the bullring to see a bullfight or running in front of the bulls in some of the streets downtown. However, don't think you are in Pamplona our running of the bull is not so dangerous; here a group of people hold the bulls with a rope called the "vaga". But "Vaquillas" is a very open festival and everyone is welcome so if you don't like bulls, it doesn't matter! You have lots of different things to do. Please, come and enjoy it! ☺

Rocío Fandos Gregorio
"Advanced Speaking and Listening Skills Workshop"

TERUEL'S HAM ALSO EXISTS IN HARRODS

Who hasn't ever heard of such a gorgeous food as Teruel's ham? Undoubtedly, it has turned into one of the most outstanding dishes of the Spanish gastronomy as well as an essential ingredient for the well-known Mediterranean diet. But, did



you know that this "precious stone" also exists in Harrods?

Last February, a group of students taking part in the school trip to London decided to pop into Harrods and take a stroll along the aisles of the labyrinthine store. Harrods is said to be one of the most luxurious department stores in the world, as it offers a wide variety of expensive and exclusive goods. In fact, just a small minority of well off people who enjoy...a..high..style..of..living..can..afford..to make any purchases in Harrods. Goods are presented to customers neatly and with great delicacy. Shop assistants stand out for their efficiency and professionalism. Moreover, in Harrods everything seems to run like clockwork.

During the students' visit to this "colossal" department store they admired unique pieces of furniture of enormous value and also hand-crafted cakes or pies which turned out to be authentic works of art rather than simple chocolates. But, there is no doubt that the most exciting

moment of their visit took place when they came across a splendid piece of boneless ham from Teruel, lying gracefully on a little metal tray as if it was a precious jewel. They couldn't believe it! Teruel's ham in Harrods!! To tell the truth, the students were taken unawares by such an astonishing discovery. They all got into "a state of excitement", searching for their digital cameras in order to take a snapshot of a nearly unreachable product, for the average Londoner, whose price reaches 60 Euros per Kilogram.

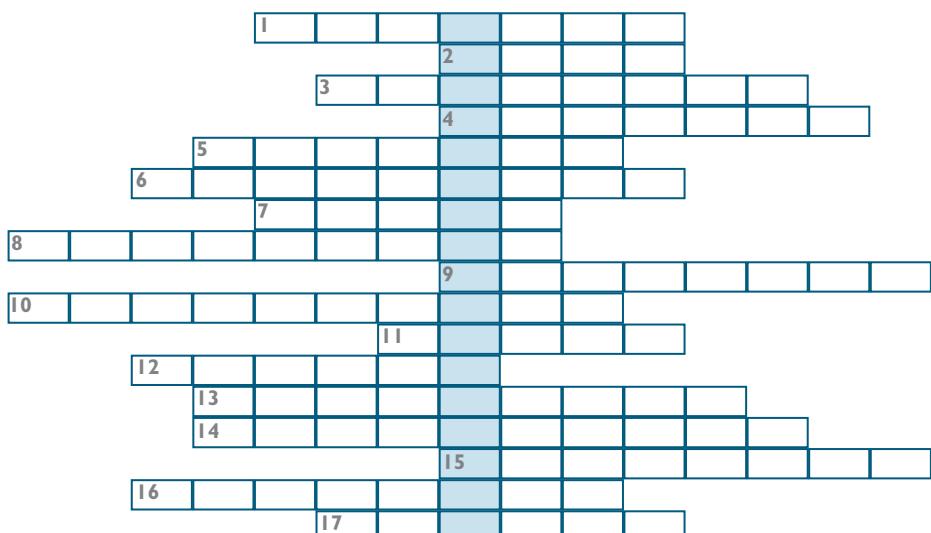
Those people who were around the students thought they had gone mad, since they looked like professional "paparazzi" chasing a celebrity. As a matter of fact, this was an unforgettable event that deserved to be told because : "Who had ever imagined that Teruel's ham also exists in Harrods?" ☺

Ana C. Escusol, José M. García, Sara Guerra,
Ignacio Guillén. 4th Year students.

CROSSWORD

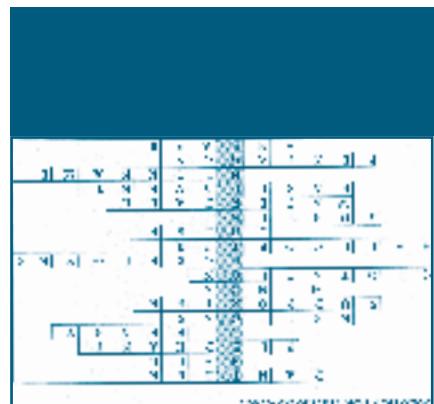
If you know the name of Tolkien's masterpiece, it will be easier for you to fill in the crossword.

1. Name of an animal. The most famous one is pink.
2. Satan's home.
3. Animal with great ears and tusks.
4. A place where you can read and borrow books.
5. Another way of calling English people.
6. Somebody who shows loyalty to a team or group.
7. Great think alike.
8. Literal words repeated from what somebody said or wrote.
9. Someone who is not from the country he is in.
10. An aircraft with big thin metal parts on top which spin very fast.
11. Someone who steals things or robs banks.
12. Not easy to notice. The opposite of obvious.
13. Stream or river that falls from a height over rocks or a cliff.
14. Assembly that makes the laws of a country.



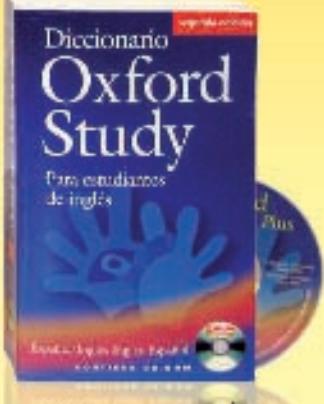
15. Familiar or humorous name given to a person instead of or as well as his real name.
16. Geometric figure with five sides and angles.
17. Thing said as response or reaction.

Laura Benages Fernández
Jorge Del Olivo Ferreiro
Ruth Mª Serón Santero
Clara Villalba Montaner
"Advanced Speaking and Listening Skills Workshop"

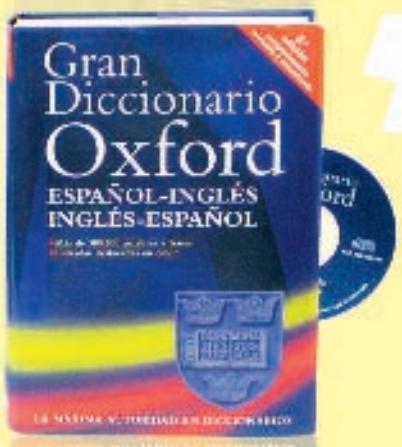


Dictionaries for Intermediate to Advanced EOI students

Bilingual

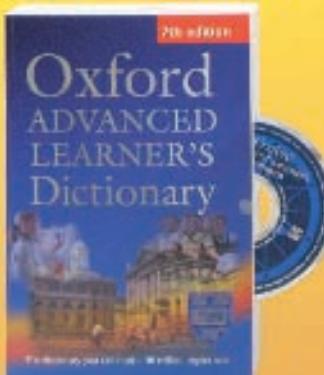


864 11,00
9780194316827 Diccionario Oxford Study 2ª Edición



864 11,00
9780437302867 Gran Diccionario Oxford 3ª Ed. + CD-ROM
9780198607304 Gran Diccionario Oxford 3ª Edición

Monolingual



864 11,00
9780194316181 Oxford Advanced Learner's Dict. 7th Ed. Pb + CD-ROM
9780194716064 Oxford Advanced Learner's Dict. 7th Ed. ED.

Completely revised and updated!

Diccionario Oxford Study

2ª Edición

Intermediate to Advanced

1,000 + notes on grammar, vocabulary and cultural issues.

Includes CD-ROM with 3 dictionaries:

- *Diccionario Oxford Study 2ª Edición*
- *Diccionario Oxford de Phrasal Verbs*
- *Oxford Wordfinder Dictionary*

Gran Diccionario Oxford

3ª Edición

Advanced

More than 300,000 words and phrases which cover all aspects of daily life, the workplace and culture.

Extensive amounts of electronic web-based text have been searched for new up-to-date terminology.

Oxford Advanced Learner's Dictionary 7th Edition

Upper-Intermediate to Advanced

The world's best-selling advanced learner's dictionary, already chosen by 30 million learners of English, packaged with and without the COMPASS CD-ROM.

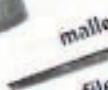
tool

tool /tu:l/ n 1 herramienta las herramientas o the tools **cipote** loc Ver down, shear

tools



hammer



mallet

file

reserva ▶ resolve

1 reservas fpl (dudas) res
cepto, pero no sin ~s ba
ciones; habló sin ~s de lo
he talked openly o freely
opened; **diselo** sin ~s te
don't keep anything back
2 (Mex) a ~ de que + subj
~ de que (no), llueva ~
long as o provided it doe

reserva² mf reserve
reserva³ mf wine aged j

reserva
Vinos de reserva are
average vintage. To a
and bottle for a min
white wines for two

reservable adj b
reservación fpl

golf course

organization whose
these people meet

golf course /gɔ:f kɔ:s/
is designed for p

golfer /'gɔ:fər/
plays golf—pict

golfing /'gɔ:fɪŋ/
noun) playing

▶ golf links

Oxford University Press España

Tel.: 976 48 18 60/62 Fax: 976 592 433
Paseo de Rosales, 32, Local 9, 50008 Zaragoza
zaragoza@oup.es



O • ITALIANO • ITALIANO • ITALIANO • ITALIANO • ITALIANO • ITALIA

ALLA RICERCA DEL CINEMA ITALIANO

IO NON HO PAURA

L'innocenza di un bambino di fronte alla povertà, alla cattiveria e alla violenza di un mondo adulto senza speranza.

M^a Carmen García Teruel (2º)

Il mondo dei mafiosi arriva nella splendida campagna pugliese! Come sarà il comportamento dei contadini senza speranza? Dovranno diffidare del comportamento dei bambini?...

Abel Penella Fauquet (2º)

L'estate in campagna, due bambini: due vite molto diverse.

Pilar Gómez Aguilar (2º)

Splendida fotografia, la luce e il caldo d'estate reflexi con maestria. L'amicizia di due bambini di fronte alla miseria che costringe a fare del male.

Rosa Mas Serrano (2º)



CATERINA VA IN CITTÀ

"Commedia" con certa dose d'ironia sulla società urbana italiana attuale, vista dagli occhi di una ragazza che è appena arrivata a Roma, la città le fa cambiare la sua forma di vita e le fa ritrovare la propria identità.

M^a Carmen García Teruel (2º)

Avete dei figli? Sono adolescenti?

Allora questo film potrà aiutarvi a scoprire come passano il loro tempo, tra il liceo e gli amici, anche se non sono italiani potremo vedere che tra italiani e spagnoli non ci sono tante differenze.

Abel Penella Fauquet (2º)

La vita degli adolescenti romani vissuta attraverso gli occhi di una ragazzina.

Pilar Gómez Aguilar (2º)

Caterina trova il suo posto in una nuova città. Noi viviamo con lei i cambiamenti nella sua vita di adolescente. Uno sguardo alla società attuale, a volte amaro, a volte in tono di commedia. Deliziosa.

Rosa Mas Serrano (2º)

È un film magnifico. Non si può dire altro. Ti fa pensare al senso della vita, della nostra identità. Riflette perfettamente la società attuale e quali sono i problemi che preoccupano gli adolescenti di oggi.

Sarabel Delgado Gómez, Mar Huertas Navarro, José Asensio Herrero (2º)

SEI PERSONAGGI IN CERCA DI... CANTAUTORE

La conferenza a cura di Giulio Baroni, è stata molto interessante.

Il tono umoristico era chiaro già dal titolo "Sei personaggi in cerca di.... cantautore", un gioco di parole che ci ricordava la famosa opera di Luigi Pirandello: "Sei personaggi in cerca di autore".

Il professore selezionò tra i più conosciuti, sei personaggi italiani della storia, la società, l'arte, lo sport, la letteratura e la pubblicità. Dopo averci raccontato brevemente la loro vita ci invitò ad ascoltare sei canzoni, il cui argomento era tratto da questi dati biografici benché il punto di vista degli interpreti fosse quando meno sorprendente.

A Giuseppe Garibaldi "innamorato", l'eroe più popolare del Risorgimento Italiano, gli dedica una divertente canzone Sergio Caputo, cantautore di Roma.

Don Raffaele, il capo della camorra napoletana è descritto sarcasticamente dal cantautore intellettuale Fabrizio de André

nella canzone *Don Raffaele* a ritmo di tarantella.

Pinocchio il burattino di legno più famoso del mondo, serve a Edoardo Bennato, cantautore napoletano, per fare un'interpretazione modernizzata della favola di Collodi ed ironizzare sulla celebrità.

Con *Modì*, Vinicio Capossela, giovane cantautore d'origine meridionale, narra con tristezza la vita tragica del pittore Modigliani.

Che Gino Bartali, "l'intramontabile" resti ancora un ciclista popolare si dimostra nella canzone *Bartali*, di Paolo Conte, un cantautore con successo tra la critica e tra il pubblico, nella quale il protagonista abbandona la fidanzata per andare a vedere Bartali nel Giro di Italia.

L'ultima canzone una caricatura sul maschio italiano intitolata *Il bello* è interpretata da Francesco Guccini, cantautore della quotidianità.

La conferenza ha avuto abbastanza successo perché a Teruel c'è una minoranza importante interessata nella lingua e nella cultura italiana. Giulio Baroni riuscì a creare un'atmosfera gradevole, mentre fuori la neve cadeva.

Siano benvenute le iniziative che favoriscono la ricchezza e la diversità culturale!

Aurora Sánchez Esteban
Monográfico de Conversación.



NON TI MUOVERE

Di solito, concentrarsi nella lettura di un libro è difficile, perché la testa è piena di cose: il lavoro, la famiglia....Ma solo a volte uno trova un libro che fa questo molto facile, che ti apre una porta e ti aiuta a entrare in una storia che ti fa dimenticare la tua vita quotidiana, ti fa vivere nel mondo dei personaggi. Per me questo libro è senza dubbio " Non ti muovere " di Margaret Mazzantini.

Non che sia una storia perfettamente costruita, o che riesca a mantenerti in sospeso, ma poco importa, è la straordinaria forza dei sentimenti dei personaggi quello che ti acchiappa. Infatti uno può riuscire a sentire quello che sentono loro, la rassegnazione d'Italia, la sicurezza d'Elsa, la debolezza di Timo. Non voglio dire che sia una storia complicata, tutt'altro, si capisce molto bene perché sembra scritta direttamente dal cuore.

D'altra parte, le vite dei personaggi secondari sono magnificamente intrecciate, servendo come sfondo per la storia principale e allo stesso tempo ti aiutano

Non ti muovere sono le parole che un padre (Timoteo) dice alla figlia, sdraiata sul letto dell'ospedale dopo un grave intervento per trauma cranico. Lui, è primario chirurgo nello stesso ospedale in cui sua figlia Angela è stata portata d'urgenza dopo un incidente col motorino. Dopo le sei ore d'intervento lui si confessa, raccontandole il suo passato; ma a chi certamente lo racconta e a se stesso.

Questa confessione, ricordo di una passione gelosamente custodita, è dettata da un senso di colpa, la colpa che Timoteo vuole ammettere, offrire il ricordo della morte di una persona amata diventa un tentativo per scongiurare la morte di un'altra.

Dalla passione che viene ricostruita dalle parole e dai pensieri di Timoteo c'è un'altra figura femminile, forse la vera protagonista del romanzo: Italia, è stata una sua amante, una sua vittima. Poco attraente, volgare nel trucco e nella miseria dei vestiti, Italia però aveva suscitato

a capire perché i personaggi agiscono nel modo in cui lo fanno.

Per quanto riguarda il linguaggio è veramente adatto per esprimere i sentimenti, le metafore sono di una bellezza veramente commovente..."Camminiamo accanto a una ferita, dobbiamo stare attenti a dove posiamo le parole."

Insomma è una di quelle storie che ti fanno riflettere su molti aspetti della vita (addirittura quando non si sta leggendo il libro) cioè, quanto siano difficili le relazioni, e come si può essere la faccia di una medaglia che non si volta mai e soprattutto, dopo avere letto questa storia, uno

in lui un'attrazione fisica inspiegabile, tale da portarlo a una vera violenza degradante nei confronti di lei. Una specie di ossessione che prende la forma di amore troppo tardi. Il primario non permette che l'amore per Italia sia un sentimento che incida sulla serenità del suo quotidiano benessere: il prestigio sociale, una bella casa, la moglie intelligente e raffinata, l'annuncio di una paternità. Anche Italia si scopre incinta ma per debolezza, per ignoranza, per paura, scompare in seguito a un aborto. Questo epilogo drammatico paradossalmente verrà contrassegnato da un evento vivifico: la nascita della figlia legittima Angela.

La struttura del racconto è altalenante come è proprio del ricordare, fra presente e passato. Lo stile è semplice e ogni tanto improprio, ricamato da qualche espressione con lo scopo di stupire il lettore. A parte questo, non riesco a capire bene il perché del successo che ha avuto. È una storia offensiva nei confronti di ogni don-



si rende conto che è necessario prendere le decisioni in fretta perché la vita non si ferma, invece si muove, sempre si muove. ☐

Mari Carmen García Minguez (4º)

na, cioè le descrive per l'ennesima volta come vittime di uomini cattivi, come donne povere e sante, a volte eroine, come se fosse solo questo tutto ciò che una donna, alla fine, possa essere. L'idealizzazione d'Italia mi sembra offensiva perché dopo i milioni di anni di rivoluzione alla fine tutto ciò che ottiene, è una mortificazione, tale come venire considerata soltanto strumento dell'uomo. È certamente un amore morboso, insaziabile, travolcente ma anche cupo, insopportabile, struggente.

Il romanzo gira intorno alla precarietà e all'ambivalenza dei sentimenti temi nei quali, però, non riesce ad approfondire. È una storia narrata con una scrittura pregnante di poetica metaforica delle immagini. E, senza operare giudizi, riesce ad avere una pietà infinita per tutti quelli che vivono e amano, che si dibattono tra menzogna e verità, che non possono sfuggire ai momenti sconfitti della vita....che vivono fuggendo di se stessi. ☐

Beatriz Rodríguez Benedí (4º)

QUANDO ERAVAMO BAMBINI

Come ognuno di noi, penso, ricordo abbastanza bene gli anni della mia infanzia e della mia adolescenza. Abitavo in un piccolo villaggio che, in quell'epoca aveva più o meno 150 abitanti. Non c'erano molti ragazzi della mia età ma, ragazzi e ragazze di età differenti giocavamo insieme. Quando stavo per cominciare ad andare a scuola, avevo 4 anni, la scuola è stata chiu-

sa perché non c'erano sufficienti bambini; così io ed i miei amici abbiamo cominciato ad andare a una scuola molto più grande in una città che si trova a 10 km da casa mia. Prendevo l'autobus alle 9 e ritornavo a casa alle 5 e mezzo. Nella scuola ho conosciuto molti ragazzi e ragazze degli altri villaggi; alcuni di loro sono ancora oggi i miei amici. Quando arrivavo a casa

prendevo un panino e facevo i compiti; di solito in inverno non uscivo perché c'era buio, e faceva molto freddo. Ma quando i giorni erano più lunghi, uscivo rapidamente con il panino e non ci ritornavo fino alle 8 quando mia madre usciva, gridando il mio nome dappertutto.

D'estate, andavamo a fare il bagno nel fiume, facevamo delle gite e prendevamo



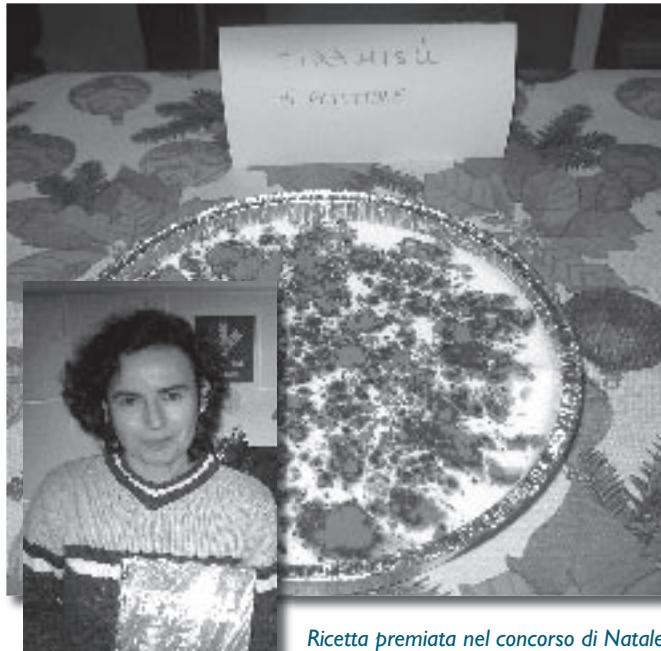
il pranzo in campagna, cosa molto facile perché ci abitavamo proprio lì, andavamo in bicicletta tutto il pomeriggio eravamo felici e senza preoccupazioni. ☺

Abel Penella Fauquet (2º)

portante perché a casa nostra non c'era nessun giornale. Io andavo anche il sabato a lezione, ma non dovevo andarci il giovedì pomeriggio.

Con i miei amici giocavamo nel fiume, in montagna, per tutto il paese senza nessuna sensazione di pericolo, rubavamo frutta negli orti, prendevamo insetti, rane, e correvo molto e giocavamo molto con la terra. Durante le vacanze era la stessa cosa, ma con più tempo per giocare e leggere. In estate i giorni erano lunghi, caldi, allegri, mi sembrava che non sarebbero mai finiti. Con la mia famiglia mi sentivo bene, tutti mi amavano, ed è adesso che ho perso quasi tutti quelli che erano con me, ora mi accorgo di quanto mi amassero. ☺

Rosa Mas Serrano (2º)



Ricetta premiata nel concorso di Natale

TIRAMISÙ DI PANETTONE

Ingredienti per dieci persone:

- * 250 grammi di mascarpone
- * 3 uova
- * 4 cucchiali di zucchero
- * 100 ml di panna da montare
- * 1 bicchierino di rhum
- * Acqua
- * 500 grammi di panettone
- * Cacao amaro.

Preparazione:

Tagliare a fette, di circa 2 centimetri di spessore, il panettone. Aggiungere un po' di acqua al rhum, quindi spruzzare le fette di dolce con il liquido. In una ciotola, unire i tuorli con lo zucchero ed il mascarpone, a parte montare l'albumin a neve, la panna ed amalgamarli al composto. Stendere la crema ottenuta sulle fette di panettone. Ricoprire con cacao amaro e servire. Buon appetito!!!!!! ☺

Teresa Asensio Posadas (5º)

L'ABC DEL NEOREALISMO ITALIANO

Questo potrebbe essere un compendio di questa corrente del cinema italiano del dopoguerra : film, registi, attori ed altri tecnici.

A- ACCATTONE
B- BELLISSIMA
C- CRONACA FAMILIARE
D- DE SICA, Vittorio
E- EUROPA '51
F- FABRIZI, Aldo
G- GIROTTI, Massimo
I- IN NOME DELLA LEGGE
L- LADRI DI BICICLETTE
M- MAGNANI, Anna
N- NINO ROTA

O- OSSESSIONE
P- PAÍSÀ
R- ROSELLINI, Roberto
S- SCIUSCIÀ
T- TERRA TREMA, LA
U- UMBERTO D.
V- VISCONTI, Luchino
Z- ZAVATTINI, Cesare ☺

Vicente Blasco Arnalte
Monográfico de conversación



ITALIANO: UN MONDO DI POSSIBILITÀ



Cosa le diresti se la incontrassi per caso nell'ascensore? Niente, non sai una parola d'italiano! ☺



Giorgio Armani cerca top-model a Teruel (non importano le misure). Imprescindibile sapere l'italiano. ☺

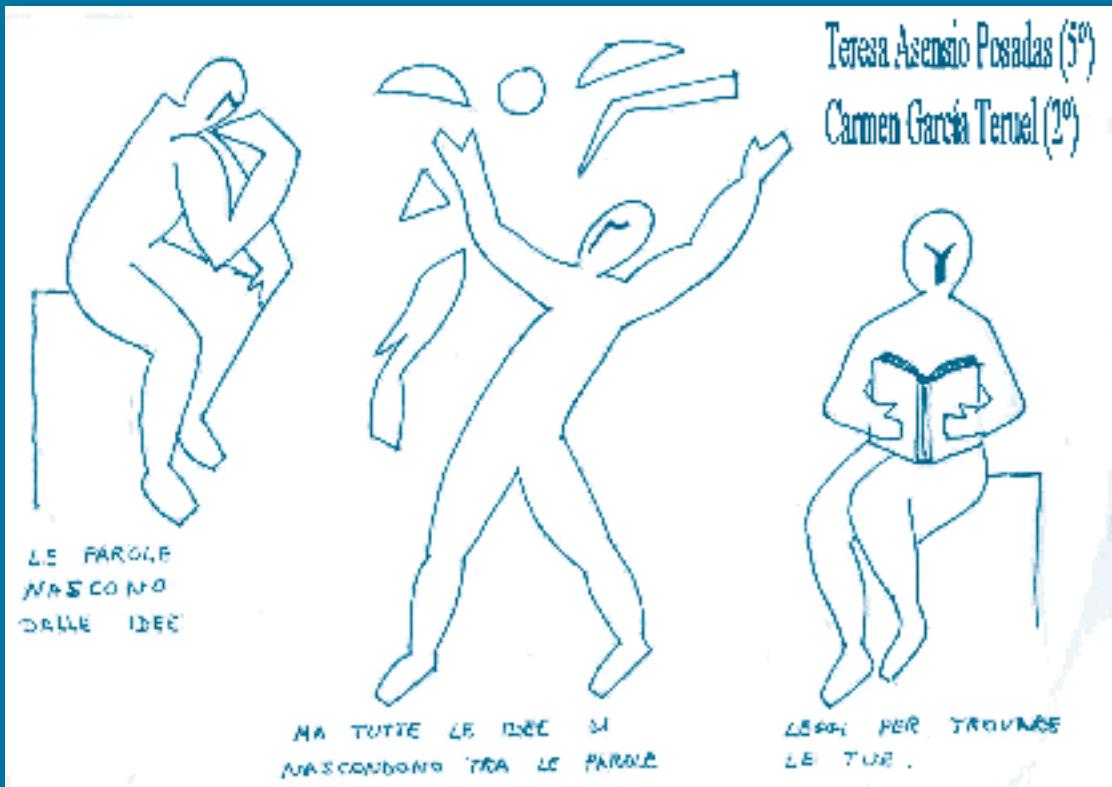


Fabio Capello, contrattato come allenatore dal C.D. Teruel, cerca un secondo allenatore che sappia l'italiano. Cosa stai aspettando? ☺



Valentino cerca pilota di prove per la sua scuderia. Fantastico stipendio, eccellenti condizioni di lavoro. Ma tu sai l'italiano? No? Allora vieni alla Scuola di Lingue. ☺

Lorenzo Maicas Hinojosa (4°)



SENZA LA TECNOLOGIA LA VITA SAREBBE MEGLIO

Un mondo senza la TV, senza i computer e senza il cellulare. Impossibile da immaginare?

No, si può vivere senza la tecnologia, e infatti, si può vivere meglio.

Tutti i giorni ci svegliamo e cominciamo una giornata circondati dalle macchine. Crediamo di essere più felici grazie alle comodità che le invenzioni tecnologiche ci danno, ma, pensiamo ai problemi che

creano, ai soldi che spendiamo e al tempo che passiamo con questi oggetti?

Siamo intelligenti, la tecnologia non è pensata per migliorare la nostra esistenza, invece è pensata per farci lavorare di più, e soprattutto, per farci spendere di più, perché la tecnologia è diventata imprescindibile anche nel nostro tempo libero.

Per di più, per fabbricare le macchine esauriamo le risorse naturali e ci allonta-

niamo dalla natura, tutto questo è veramente pericoloso per il nostro futuro.

Mentre usiamo il computer o il cellulare o guardiamo la TV, possiamo pensare ad altre cose?

Insomma, con la tecnologia anche noi siamo oggetti programmati per consumare senza riflettere, come in un film dell'orrore. ☺

Mª Teresa Asensio Posadas (5°)

UN ACCORDO PERICOLOSO.

C'era una volta un ragazzo, di nome Adolf, che abitava in un piccolo paese della Germania. Da suo padre aveva imparato a suonare il violino ma già da piccolo sognava con avere fortuna e smettere di fare il contadino. Gli piaceva viaggiare, conoscere altri paesi, altre persone e soprattutto il denaro. Sebbene sua madre e suo padre l'avessero educato in un altro modo, cioè nell'importanza dello sforzo, del lavoro e della famiglia, lui infatti pensava di lasciarlo tutto e andar via.

- Prenderò soltanto il mio violino e dimenticherò tutti gli altri! - pensava Adolf.

Era davvero strafottente.

Cominciò a girandolare per le strade polverose cercando di fare fortuna. Un giorno, mentre si stava riposando un po' nel margine di un viottolo, un vecchio uomo si avvicinò e gli propose di scambiare il suo violino per un libro. Ma quel libro risultò non essere uno qualsiasi, era

uno magico, che aveva la capacità di fare realtà tutto quello che si desiderasse. All'improvviso, Adolf pensò sulle cose che potrebbe avere, quelle che sempre aveva voluto: beni, denaro e fama. Senza prendere in considerazione nient'altro accettò il patto. Sfortunatamente quello che lui non sapeva era che quello con cui aveva appena fatto affari era con il diavolo stesso e che consegnando il suo violino aveva venduto la sua anima. Da lì in avanti, diventò un uomo ricco addirittura il più ricco dello stato. Ma quanto ritornò al suo paese, dove era cresciuto e dove aveva trascorso la sua infanzia nessuno lo ricordava, neanche la sua famiglia. Sua madre aveva paura di quell'uomo che diceva di essere suo figlio. Gli abitanti del paese non si ricordavano di lui. Ma veramente, la cosa più strana non era soltanto questa ma anche il fatto che quando lo guardavano tutti correvaro spaventati come se fosse

un fantasma. All'inizio, lui non capiva cosa era successo ma dopo un po' di giorni cominciò a comporre il puzzle. Il libro che il diavolo gli aveva dato e che l'aveva fatto diventare così ricco anche l'aveva cancellato completamente dal cuore e dalla memoria dei suoi. Soltanto lo valutavano quelli che non l'avevano conosciuto prima e che lo idolatravano soltanto per la sua fortuna. Allora Adolf lo capì tutto, stando ai patti col diavolo era più quello che aveva perso che quello che aveva guadagnato. Quindi all'arrivo della notte, quando tutto era buio e gli incubi non lo lasciavano in pace, pensava:

- Tanto denaro... e non sono capace di essere felice... Adesso, ricambierei tutta questa fortuna per un solo bacio della mia mamma...

Ma quando si fa un patto col diavolo è per sempre, per tutta l'eternità. Stai attento!

Beatriz Rodríguez Benedí (4º)

ACROSTICI : TROVA IL PERSONAGGIO NASCOSTO

Poeta delle borgate dove
Amavi la vita e i suoi
Sacri ragazzi
Operaio dei
Linguaggi
Italia fu la tua delizia
Non tacere fece che
Italia fosse la tua croce ☺

José Sánchez Martín
Monográfico de Conversación

Divino poeta
Amò Beatrice
Nel mezzo del cammino della sua vita
Traversò l'inferno, il purgatorio ☺
Ed il cielo

Aurora Sánchez Esteban
Monográfico de Conversación

Cardinale e arcivescovo di Valencia
È sposato con Carlotta d'Albret
Sua sorella è Lucrezia
Alessandro VI suo padre che come Papa
Requisisce beni agli
Eretici ed ebrei per suo figlio
Benefico di Leonardo Da Vinci
Ordina strangolare suo cognato Alfonso
d'Aragona
Rinuncia ai titoli ecclesiastici
Guadagna possessi nella Romagna
Ispira "Il Principe" di Machiavelli
Appartiene a una famiglia ambiziosa e furba ☺

Amparo García Pomar
Monográfico de Conversación



LA VERA STORIA DELL'ORRENDO PRINCIPE WALDO E LA SUA AMATA FANCIULLA.

C'era una volta una ragazza chiamata Fanciulla. Fanciulla era una ragazzina povera, innamorata dell'orrendo principe Waldo Maldo. Waldo non era proprio bello, piuttosto orrendo, brutto come la fame, per questo nessuna ragazza del paese, chiamato Plistino, si era mai innamorata di lui.

Ma un giorno Fanciulla (anche abbastanza brutta) lo conobbe e tra di loro cominciò una bella storia d'amore. Prima, questo amore non era veramente amore, se non paura, paura di essere da soli per tutta la loro vita. Ma con il

passare del tempo, lui cominciò a vederla bella come un raggio di sole, lei cominciò a vederlo carino, bello no perché il caso di Waldo era un caso difficile, era così orrendo che neanche Fanciulla aveva potuto trovarlo bello.

Giorno dopo giorno, il loro amore diventò più forte. Ed è così con il loro amore, forte come il ferro, che loro diventarono belli, così belli che lei cominciò la sua carriera come modella e lui fu scelto per tre anni "Mister Plistino". ☺

Mar Huertas Navarro (2º)

TERUEL SI MUOVE

Siamo abituati a leggere che Teruel non si muove, che la società “turolense” non è mica una società dinamica, però questo non è così, in assoluto. Infatti, Teruel si muove, e come!.

Ma non avete paura, questo non è un altro articolo di carattere sociologico che parla del movimento cittadino «Teruel existe» neanche dell’ultimo, e questa volta veramente efficace (come tutti quelli che sono stati prima) piano strategico per la dinamizzazione di Teruel, chiamato con il nome inglese di PETER.

Quando diciamo che Teruel si muove ci riferiamo (o forse no) all’aspetto più elementare e fisico, cioè all’ultima scossa del passato 10 marzo.

Il terremoto di 4.3 gradi magnitudo nella scala Richter che il passato 10 marzo colpì la zona sud della provincia, fu il più intenso dei registrati negli ultimi cent’anni, come confermò il capo della Rete Sismica Nazionale, José Manuel Martínez Solares. Da quando ci sono sismografi per misurare i movimenti sismici, all’inizio del secolo scorso, l’intensità massima rivelata si è situata in 4.0 gradi.

Ma vi chiederete come si fa a misurare i terremoti; ecco qua una piccola lezione di geologia. L’intensità del terremoto è valutata secondo la scala Richter, una valutazione obiettiva (magnitudo) della quantità di energia liberata che si espresa nell’unità Joule. Il massimo valore registrato, è stato di magnitudo 8.6. Prima de questa scala Richter, fu utilizzata la scala Mercalli che assegna un grado agli effetti sull’ambiente. Tutte e due potete vederle nello schema che accompagna al testo.

Ma torniamo alla nostra storia. Il terremoto, con epicentro in Casas Altas, fu sentito nella città di Teruel tra le 20.30 e

scala MERCALLI	
scossa	descrizione
scuotimento	scossa minima per essere considerata come tale
sgomento	scossa o tremito di piccole dimensioni, senza pericolosità
coppia	scossa di dimensioni modeste, di durata breve, senza alcuna pericolosità
medio	scossa di dimensioni modeste, di durata media, senza alcuna pericolosità
forte	scossa di dimensioni elevate, nella sostanza nel risveglio degli abitanti, senza pericolosità
molto forte	scossa di elevata intensità, con spaccio di energia molto elevata, senza pericolosità
intensissimo	scossa a forte intensità, con pericolosità da perdita di qualche attacco
terremoto	scossa di elevata intensità, con perdita di alcuni edifici, danni materiali, senza pericolosità
dissoluzione	scossa di elevata intensità, perdita di certi edifici, con pericolosità
disastro sismico	scossa di elevata intensità, perdita di molti edifici, con pericolosità
valore uscita	scossa di elevata intensità, perdita di tutti gli edifici, con pericolosità
grande	scossa di elevata intensità, perdita di tutti gli edifici, con pericolosità
colossal	scossa di elevata intensità, perdita di tutti gli edifici, con pericolosità

intensità Richter	grado Mercalli
maggior di 8.6	grado 10
7.6-8.6	grado 9
sotto 5.0	grado 8
5.1-5.9	grado 7
5.0-4.9	grado 6
4.0-4.9	grado 5
3.0-3.9	grado 4
2.0-2.9	grado 3
1.0-1.9	grado 2
0.0-0.9	grado 1

le 20.45 ore, ed ebbe una leggera scossa di soltanto 1.6 gradi d’intensità alle 02h 58 del mattino; questa seconda scossa non si sentì.

Il movimento sismico non originò danni personali neanche materiali, però seminò l’inquietudine tra gli abitanti dei luoghi nei quali si fece sentire: “Paura, molta paura è quello che abbiamo sentito tutti e ci siamo coricati con lo stomaco contratto, temendo che si ripetesse di notte. È stata

una esperienza sgradevole” riferiva una cittadina di Casas Altas.

Quindi per concludere possiamo dire che questo sismo è un’evidente testimonianza della vitalità della terra “turolense”, ed è il più appariscente effetto del fatto che la nostra provincia è viva. ☐

ADESSO TOCCA A NOI!!
ADESSO CI TOCCA!!

José Sánchez Pérez
3º Monográfico de Conversación

STORIA DELLE MONTAGNE

C’era una volta un tempo in cui i rapporti tra gli esseri umani e la Natura erano più stretti di quelli di cui godiamo oggi. Infatti, gli uomini e le montagne a volte assomigliavano tantissimo che se noi fossimo vissuti in quel tempo, non ce l’avremo fatta a distinguere tra entrambi.

Al limite gli esseri umani spesso diventavano pietre e le montagne potevano sentire amore, dolore, paura, allegria...

Vicino ad Osca, sui Prepirinei abitava in campagna un padre con sua figlia. Il genitore, che si chiamava Guara, era un uomo di mezza età, grande, forte, un po’ triste e piuttosto silenzioso. In un certo senso era una persona ragionevole tranne che per tutto quello che riguardava la sua bimba coccolata. Insomma era un padre responsabile, protettore e severo. Sua moglie era

morta da qualche anno e perciò lui si occupava della figlia da solo.

La ragazza si chiamava Gabardiella e non solo aveva la bellezza della madre ma anche le sue belle maniere. In aggiunta si sentiva molto attaccata a suo padre. Veramente si rendeva conto ed apprezzava i sacrifici che suo padre aveva fatto per lei e che continuava a farne. Inoltre le piaceva anche divertirsi come a qualsiasi giovane della sua età.

Qualche chilometro all’ovest della casa

di Guara e Gabardiella viveva da solo Gratal. Era un bravo ragazzo, alto, forte, virile, un po’ selvaggio. In altre parole era abbastanza sconosciuto dai suoi vicini perché non si sentiva molto attirato dalle persone e non cercava la loro compagnia; sebbene le ragazze l’avessero trovato bello le poche volte che era andato nel villaggio più vicino a casa sua.

Un giorno di primavera, nel bosco, i due giovani si sono incontrati. Lui cercava di cacciare un cinghiale quando è arrivato

accanto al fiume dove la bella faceva il bunicato. Si sono piaciuti dal primo momento. È stato un colpo di fulmine. Hanno parlato per ore ed il bravo si è accorto che non si era sentito a disagio in assoluto con la fanciulla.

Per giorni si sono dati appuntamento segreto in quello stesso luogo. Volevano conoscersi e più si conoscevano, più non volevano fare partecipi della gioia a nessuno.

Guara notava qualcosa di strano nel comportamento di sua figlia ed un giorno ha deciso di seguirla da lontano per capire quello che succedeva. È arrivato fino al fiume del bosco ed ha visto con i suoi occhi quello che faceva cantare Gabardiella dal mattino alla notte. In altre parole ha visto i due amanti. Si è sentito arrabbiatissimo per molti motivi ed in aggiunta ha sentito una profonda paura di perdere il suo unico tesoro nella vita cioè la sua bambola, come a lui piaceva chiamarla. Perciò ha reagito prima di pensare e si è buttato sopra i giovani con il proposito di separarli.

Gratal non sapeva chi fosse quell'uomo che tentava di picchiarlo neanche cosa

aveva né contro di lui né contro il suo amore ma il suo istinto l'ha fatto difendersi come avrebbe fatto qualsiasi animale selvaggio.

La ragazza, tutta sconvolta, non ha potuto neanche aprire la bocca per spiegare la situazione ad entrambi. La lotta è stata terribile ed alla fine il mondo si è fermato. Gratal si trovava in piedi. D'altra parte giaceva Guara che era stato abbattuto dal giovane. Gabardiella ha corso accanto a suo padre morto.

Il dolore dopo la comprensione dei fatti è stato così forte che tutti e tre nello stesso momento sono diventati pietre nella posizione nella quale si trovavano.

Così quando il viaggiatore arriva ad Osca e contempla le montagne che si trovano al nord della città, può riconoscere a sinistra la cima di Gratal in posizione levata, in piede ed a destra, un po' separate da questa cima, la montagna Gabardiella accanto a Guara. La prima sembra inginocchiata piangendo per quell'altra tutta abbattuta in terra. ☺

Adoración Ascaso Lacasa (4º)

POESIA

Era un bel giorno di primavera
ed io mi domandavo se c'era o non c'era
una lingua da ascoltare così bella
come la musica di una tarantella
e ancora meglio se la puoi sussurrare
o all'orecchio del tuo innamorato cantare
quando di notte ti porta a ballare
con il rumore delle onde del mare
se vuoi sentire l'amore

STUDIA ITALIANO TUTTE LE ORE!

Alumnos 1º



ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH

STEREOTYPES AND REALITIES

According to the definition from the DRAE, a stereotype is “an idea which is commonly accepted by a society as something unchanging”. In Spain, it is widely known that some of them are related to folk traditions coming from what someone wanted to sell in the past: typical Sevillian dances and bullfightings, for instance; a mistaken belief about this country was built through the trivialisation of old (and sometimes heartfelt) traditions, in order to turn it into the tackiest cliché as the only result. Misconceptions coming from false stereotypes? Where is the border between traditions and cultural stereotypes? I'm not the one who can answer it; knowledgeable and enlightening treatises must have been written in that respect.

What I would really like is that the ancient notion that dressed all Spaniards as bullfigthers or Sevillian dancers were not unchangeable; I would like to be sure that everybody knows that bulls just come outdoors some days, in some streets of some cities, and there are not 40 million people running in front of them... Moreover, I have no doubt that most Spanish children would choose Beckham rather than Jesulín as their idol: therefore, something must have changed...

If this country has continued with these two commonplaces for ages, the same thing has happened with “sun and beaches”, which meant (and means) our main source of income; it was (and is) the motto to persuade the tourists to come here. However, uncontrolled construction devastated some Mediterranean coastal towns during the sixties and seventies, turning them into crowded and unhealthy resorts.

In order to seek quality (instead of quantity) tourism, this policy has really changed in Spain in the last decades; nowadays it is possible to find beaches surrounded by wonderful and impeccable landscapes (Menorca, Costa Brava, País Vasco), which, moreover, offer interesting cultural, sporting or gastronomic options. In addition, another kind of tourism (whose adherents increase every year) is being greatly developed: holiday cottages (green tourism), cultural or eco-tourism are becoming widespread little by little.

If whatever I say, your choice is still sun and beach, there's nothing better than a pleasant siesta after a hard beach day in order to let off steam; an exquisite paella (if possible, not coming from “El Pael-lador”) will have been previously tasted.

After the refreshing nap, you are ready to go out: fiesta! (or a flamenco show...). Here we have four words we don't need translate into English, which all stereotyped tourists must know:

Siesta: It should be exported all around the world; it has to remain unchanged.

Paella: Just don't choose touristic places.

Flamenco: Just don't choose touristic places.

Fiesta: Just don't choose...

Are Spaniards friendly, warm and pleasant, or are we lazy and unpunctual? There are as many (stereotyped) answers as communities. Maybe all these claims are true to a point; I see it as a very subjective perception; however, what I don't doubt at all (neither do many foreigners, except for Latinos) is that we are loud, very loud people.

In any case, aware of the difficulty of eradicating harmful stereotypes, we go on trying to keep traditions (what is well known by some television advertisers, like “San Miguel”) and making progress towards modernity at the same time; time will tell. ☺

Juana Mateo. 5th year